

G. ALEKSEJEV, A. KRIMS ja L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

I



RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN 1941

G. ALEKSEJEV, A. KRIMS ja L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele

I

II, parandatud trükk

RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN 1941

8st.



(i 146339826)

L 179544585



Esimese trüki eessõna.

Käesolev õpik tahab olla vahendiks vene keele kui võõrkeele õppimisel ja on määratud keskmiste ja vanemate klasside õpilastele, samuti ka täiskasvanuile.

Ainestiku jaotamisega paragrahvidesse ei ole tahetud tähistada õppetundide ulatust, vaid iga paragrahv sisaldab eri teema.

Raamatus leiduva ainestiku läbitöötamine on arvestatud üheks kuni poolteiseks õppeaastaks, olenevalt vene keelele määratud nädalatundide arvust ja töö tingimustest.

Raamat sisaldab ka elementaarseid grammatilisi juhi-
seid, mis on vältimatud keele teadlikul käsitlemisel.

Autorid on püüdnud raamatu sõnavaras (umbes 700 sõna) piirduda võimalikult nende sõnadega, mis igapäevases vene kõnekeeles on kõige enam tarvilikud, kusjuures on antud ruumi ka mõnele võõrsõnale, mis on vene keeles tarvitusel ja on arusaadavad ka muulasele, nagu душа, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный jne. Õpilase mälu koormamata annavad need sõnad väärtusliku lisandi tema sõnavarale.

Harjutuste ja ülesannete seas on antud silmapaistev koht tõlkimisele vene keelde. Autorite sügava veendu-

muse järgi sellised harjutused on väga otstarbekaks vahendiks võõrkeele omandamisel.

Mõnes raamatu osas esinevad paralleelsed harjutused, märgitud A-ga ja B-ga, võrdse raskusega. Ühte neist võib võtta läbi klassis, kuna teist võib anda õppijale iseisivsaks läbitöötamiseks. Neid võib õpetaja kasutada ka muul viisil oma äranägemise järgi.

Raamatule on lisatud juurde sõnastikud: 1) vene-eesti; 2) eesti-vene.

Koostajad.

Tallinn, mais 1937.

Neljanda trüki eessõna.

Käesoleva õpiku autorid on otsustanud õpikust välja jätta saksakeelsed seletused ja harjutused saksa õppekeelega koolide arvu vähenemise tõttu.

Tallinn, jaanuar 1940.

Koostajad.

Предисловие к 1-му изданию.

Предлагаемый учебник является опытом руководства для изучения русского языка, как иностранного, и предназначается для учащихся среднего и старшего возрастов, а также и для взрослых.

Нумерация параграфов учебника не означает разделения учебного материала по урокам, но отмечает лишь отдельные темы.

Прохождение предлагаемого в книге материала рассчитано на время от одного до полутора учебных годов, в зависимости от числа недельных уроков и от условий работы.

Изучение имеющихся в книге элементарных сведений из грамматики имеет лишь служебное значение в деле сознательного усвоения языка.

Составители прилагали старания к тому, чтобы запас имеющихся в книге слов (всего около 700) ограничивался по возможности наиболее употребительными в живой русской речи, причем в текст введено немало иностранных слов, имеющих право гражданства в русском языке и понятных иностранцу, как напр.: душ, план, инженер, театр, мебель, проект, литература, интересный и др. Не обременяя

памяти учащегося, такие слова являются для него ценным подспорьем в смысле обогащения его словаря.

В числе упражнений и задач видное место отведено переводам на русский язык. По глубокому убеждению авторов, такого рода упражнения при изучении иностранного языка являются в высшей степени целесообразными.

В некоторых местах книги имеют место параллельные упражнения одинаковой трудности, обозначенные буквами А и В. Одно из них может быть проработано в классе, другое задано в качестве самостоятельной работы или же использовано иным образом по усмотрению преподавателя.

К учебнику приложены словари: 1) русско-эстонский; 2) эстонско-русский.

Составители.

Май 1937 года.

Таллин.

К четвертому изданию.

Принимая во внимание изменившиеся у нас условия существования школ с немецким языком преподавания, составители признали целесообразным исключить из книги слова и упражнения на немецком языке.

Составители.

Январь 1940 года.

Таллин.

Русский алфавит.

Vene tähestik.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
А а	<i>А а</i>	a	
Б б	<i>Б б</i>	b	b sõnas „Berlin“.
В в	<i>В в</i>	v	v sõnas „kavva“.
Г г	<i>Г г</i>	g	g sõnas „geograafia“.
Д д	<i>Д д</i>	d	d sõnas „daam“.
Е е	<i>Е е</i>	je	je sõnas „jemand“ (saksa k.).
Е ө	<i>Е ө</i>	jo	
Ж ж	<i>Ж ж</i>	ž	ž sõnas „žurnaal“, „garaaž“.
З з	<i>З з</i>	Z	s sõnas „Sonne“ (saksa k.).
И и	<i>И и</i>	i	
й	<i>й</i>	j	lühike i sõnas „mai“.
К к	<i>К к</i>	k	k sõna lõpus „kukk“.
Л л	<i>Л л</i>	l	tagapoolsem l ; sarnleb ingl. kl. sõnas „well“.
М м	<i>М м</i>	m	
Н н	<i>Н н</i>	n	
О о	<i>О о</i>	o	
П п	<i>П п</i>	p	p sõna lõpus „kapp“.

Trükitähed	Kirjatähed	Vasted lad. tähestikus	Näiteid
P p	<i>P p</i>	r	
C c	<i>C c</i>	s, SS	s sõnas „kas“.
T t	<i>T t</i>	t	t sõna lõpus „patt“.
У у	<i>У у</i>	u	
Ф ф	<i>Ф ф</i>	f	f sõnas „film“.
X x	<i>X x</i>	hh	kurgu h sõnas „kohkuma“.
Ц ц	<i>Ц ц</i>	ts	ts sõnas „vits“.
Ч ч	<i>Ч ч</i>	tš (č)	tš sõnas „tšello“.
Ш ш	<i>Ш ш</i>	š	š sõnas „šilling“.
Щ щ	<i>Щ щ</i>	štš (šč)	
Ъ	<i>ъ</i>		kõvendamise märk (ei hääldata).
Ы	<i>ы</i>	õ	õ sõnas „Võru“.
Ь	<i>ь</i>		peenendusmärk.
Э э	<i>Э э</i>	e	e sõnas „esperanto“.
Ю ю	<i>Ю ю</i>	ju	ju sõnas „juba“.
Я я	<i>Я я</i>	ja	ja sõnas „jalg“.

1. Vene keeles on rõhk liikuv; see tähendab, et rõhk ei asetse alati ühel kindlal silbil nagu eesti keeles (esimesel) ja prantsuse keeles (viimasel silbil). Seepärast tuleb iga sõna puhul meeles pidada, millisel silbil asetseb rõhk.

Käesolevas õpperaamatus on rõhulise silbi vokaal märgitud rõhumärgiga ('), kuna harilikus kirjanduses rõhumärke ei tarvitata.

2. Rõhuta „o“ hääldatakse peagu nagu „a“.

Näiteks: голова́ (pea) - galavà
 водá (wesi) - wadà

3. Vokaal „e“ hääldatakse peagu nagu „je“.

тéло (keha) - tjelo
мел (kriit) - mjel
эсли (kui) - jèssli

Sisisevate konsonantide (ж, ч, ш, щ, ц) järel „e“ hääldatakse laiemana.

женá (naine) - ženà
ценá (hind) - tsenà

4. Rõhuta „e“ ja „я“ kuulduvad nõrgenenud „i“ — на

веснá (kevad) - vissná
мяснѣк (lihunik) - missnik

5. Vokaal „и“ kõlab ж, ш, ц järel nagu „ы“.

широкий (lai) - šöroki
цѣрк (tsirkus) - tsörk

6. Vokaal „ё“ kõlab ж ja ш järel „о“.

жёлтый (kollane) - žoltöi
дёшевыи (odav) - dješovöi

Ленинград, пионер, комиссариат, декрет, митинг, Марокко, Америка, Мадагаскар, радио, Цейлон, география, Африка, океан, аттестат, роман, минимум, тариф, экзамен, вазелин, призма, центр, цемент, желé, лóжа, жи́ро, журнал, Шанха́й, Шуберт, шиллинг, Дрезден, шоколад, Бетховен, Рига, Пушкин, термометр, Аргентина, банан, меридиан, процент, эсперанто, энергия, Эстония, Этна, Эверест, Эльба, экран, Юпитер, Нептун, лимонад.

Kirjuta vene keele tähtedega!

Stalin, Molotov, Karl Marx, marksist, gramm, tekst, dollar, abiturient, kassa, moment, direktor, kino, kilo, gramm, fakt, summa, Vladivostok, Kanada, Sumatra, Saturn, Tokio, Anna, Viktor, Tartu, Schiller, remont, telefon, protsent, koridor, professor, park, tort, inspektor, sport, doktor.

1.

Что это?

Это—стол. Это—стул. Это—шкап.

Это стол? Да, это стол. Это шкаф? Нет, это не шкаф, это—стул. Стол, стул и шкаф—мебель.

Что это? Это—дверь. Это—окно. Дверь и окно. Стол и стул.

что	mis
это	see
что это?	mis see on?
стол	laud
стул	tool
шкап	kapp

да	jah
не	ei
нет	ei, ei ole
мебель	mööbel (mööblid)
и	ja
дверь	uks
окно	aken

Harjutus 1.

Tõlgi!

Mis see on? See on laud. See ei ole tool, see on kapp. Tool, laud ja kapp on mööblid. On see uks? Ei, see ei ole uks, see on aken. Uks ja aken ei ole mööblid.

2.

Что это?

Это—портфель. Это—перо и ручка. Это—книга. Это — тетрадь. Это—ручка? Нет, это не ручка, это —карандаш. Это—лампа.

Где книга? Книга здесь, а тетрадь там. Где портфель? Вот портфель. Вот шкаф. Перо здесь, ручка тоже здесь. Портфель не здесь, а там. Стол и стул тоже там.

портфель	portfell
перо	sulg
ручка	sulepea
карандаш	pliiats
книга	raamat
а	aga
тетрадь	vihk, vihik
лампа	lamp
где	kus
здесь	siin
там	seal
вот	vaat, näe
тоже	ka

Tõlgi!

See on sulg, aga see on sullepea. Kus on raamat? Raamat ja vihik on siin. Portfell on seal. Laud ja tool on siin. Uks on siin, aken on seal. Laud ei ole siin, laud on seal. Kus on lamp? See ei ole sullepea, see on pliiaats. Mööbel on siin ja seal.

3.

Андрес Кукк — дирéктор. Я не дирéктор, я — учéитель. Лео Авик — тоже учéитель. Анна Каск — учéительница. Ян Кузик не учéитель, он — ученик. Линда Казик не учéительница, она́ — ученица. Кто я? Вы—учéитель (учéительница). Кто вы (ты)? Я—ученик (ученица). Кто Лео Авик? Он—учéитель. Линда Казик — ученик? Нет, она́ не ученик, она — ученица.

дирéктор	direktor
я	mina
ты	sina
он	tema (meess.)
она́	tema (naiss.)
вы	teie
учéитель	meesõpetaja
учéительница	naisõpetaja
ученик	meesõppur
ученица	naisõppur
кто	kes

Harjutus 3.

Täida lüingad nimisõnadega:

дирéктор, учíteль, учíteльница, ученик, ученица.

Лео Авик —

Линда Казик —

Андрес Куук —

Анна Каск —

Ян Кузик —

Harjutus 4. A.

Tõlgi!

Jaан Kuusik on õppur. Kus ta on? Leo Aavik on õpetaja. Kus on naisõpetaja? Ta on siin. Anna Kask on ka siin. Kes sa oled? Ma olen naisõppur. Meesõpetaja ja meesõppur on siin. Direktor on ka siin. Kus on naisõpetaja Anna Kask? Ta on seal.

Harjutus 4. B.

Tõlgi!

Kus on Linda Kaasik? Ta on seal. Kus on direktor? Ta on ka seal. Anna Kask on õpetaja. Kes on Jaан Kuusik? Ta on õppur. Kes ma olen? Teie olete naisõpetaja. Kas Linda Kaasik on naisõpetaja? Ei, ta ei ole naisõpetaja, ta on naisõppur.

4.

Ученик Ян Кузик пишeт. Я пишy здесь, он пишeт там. Что я дéлаю? Вы пишeтe. Ты пишeшь? Нет, я не пишy, я читаю. Что он дéлаeт? Он тоже читáeт. Вы читáeтe? Да, мы читáeм. Что они дéлают? Они читáют и пишyт.

Кудá ты идёшь? Я идy в класс. А вы кудá идёте? Мы идём на урóк. Мы играём в вóллейбол. А вы тоже играёте? Нет, я не играю.

Разговóр в клáссе.

Учитель. Кто читáет по-рúски?

Ученик. Я читáю.

Учитель. Антс Кивик, ты тóже читáешь?

Уч-к Антс Кивик. Да, я читаю, но плóхо понимáю.

Учитель. А вы, Кузик и Коткас, читаете по-русски?

Уч-к Коткас. Да, мы читаем.

Учитель. А вы понимáете хорошó?

Уч-к Кузик. Да, мы понимáем хорошо.

Учитель. А что читают ученикí А. и Б.?

Ученик А. Мы читáем журнал «Спорт».

Учитель. Вот это хорошó!

он пíшет	tema kirjutab
я дéлаю	mina teen
я читáю	mina loen
онí	nemad
кудá?	kuhu?
ты идёшь	sina lähed
класс	klass
в класс	klassi
урóк	õppetund
на урóк	õppetundi
мы играём	meie mängime
разговóр	vestlus, jutlemine
в клáссе	klassis
по-рúски	vene keelt
но	kuid
плóхо	halvasti
я понимáю	ma saan aru
хорошó	hästi, on hea
мы	meie
журнáл	ajakiri

Olevik.

Я дѣла-ю ma teen	Я пиш-ѹ ma kirjutan	Я ид-ѹ ma lähen
ты дѣла-ешь	ты пиш-ешь	ты ид-ѣшь
он } дѣла-ет	он } пиш-ет	он } ид-ѣт
она }	она }	она }
мы дѣла-ем	мы пиш-ем	мы ид-ѣм
вы дѣла-ете	вы пиш-ете	вы ид-ѣте
они дѣла-ют	они пиш-ут	они ид-ѹт

Harjutus 5.

Täida lüüngad õigete lõppudega!

Я пиш—. Мы читá—. Ты понимá— хорошо, что читá— ученик. Они пиш— и читá—. Они ид— на урок. Куда ты ид—?

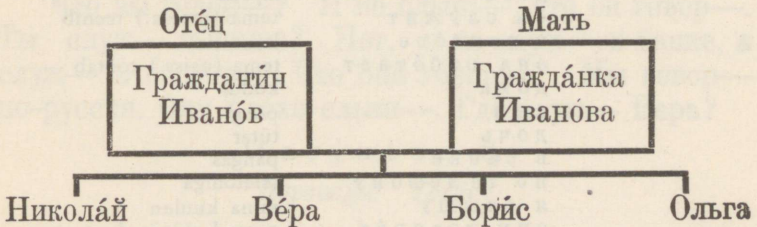
Harjutus 6.

Tõlgi!

Ma loen. Sina ei kirjuta. Kuhu ta (meess.) läheb? Ta läheb klassi. Nemad loevad ja saavad hästi aru. Naisõppur loeb hästi, kuid ta kirjutab halvasti. Mis teie teete? Meie loeme ja kirjutame.

5.

Семья.



Гражданин Иванов и гражданка Иванова—родители. Николай, Вера, Борис и Ольга — дети. Граж-

данин Иванов слўжит в контóре, а граждáнка Иванова рабóтает дóма. Сын Николай и дочь Вера слўжат в бáнке. Сын Борис не слўжит, он — ученик. Дочь Ольга — ученица.

Разговóр по телефóну.

Гражданин Иванов. Аллó! Кто говорит? Это ты, Ольга?

Ольга. Да, пáпа, это я говорю́.

Гражд. Иванов. Я пло́хо слы́шу! Что ты говори́шь?

Ольга. Ты пло́хо слы́шишь? А я слы́шу хоро́шо!

Гражд. Иванов. Где Николай? Дóма?

Ольга. Нет, мама и Борис говорят, что он в бáнке.

Гражд. Иванов. Хоро́шо! Спаси́бо!

семья́	perekond
оте́ц (па́па)	isa
ма́ть (ма́ма)	ema
граждани́н	kodanik (meess.)
граждáнка	kodanik (naiss.)
роди́тели	vanemad
де́ти	lapsed
он слўжит	tema (meess.) teenib
в контóре	kontoris
она рабóтает	tema (naiss.) töötab
дóма	kodus
сын	poeg
дочь	tütar
в бáнке	pangas
по телефóну	telefoniga
я слы́шу	mina kuulen
они говори́т	nemad räägivad
что	et
спаси́бо	tänan! aitäh!

O l e v i k.

я говор-ю ma gäägin
ты говор-ишь
он (она) говор-ит
мы говор-им
вы говор-ите
они говор-ят

я слыш-у ma kuulen
ты слыш-ишь
он (она) слыш-ит
мы слыш-им
вы слыш-ите
они слыш-ат

R a n e t ä h e l e !

читá-ю, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ют пиш-у́, -ешь, -ет, -ем, -ете, -ут ид-у́, -ёшь, -ёт, -ём, -ёте, -ут	}	I pöördkond
говор-ю́, -ишь, -ит, -им, -ите, -ят слыш-у, -ишь, -ит, -им, -ите, -ат	}	II pöördkond

N a r j u t u s 7. A.

Täida lüngad nõutavate lõppudega!

Николай служ— в банке. Она говор—. Я пло́хо слы́ш—. Борис хорошо говор— по-ру́сски. Мы не слы́ш—, а вы слы́ш—. Где ты служ—? Я служ— в конторе. Вера и Николай служ— в банке.

N a r j u t u s 7. B.

Что вы говор—? Я не слыш—, что он говор—. Ты служ— в банке? Нет, я не служ— в банке, я служ— в конторе. Что они говор—? Мы говор— по-русски. Они плохо слыш—. Где служ— Вера?

N a r j u t u s 8.

Переведи! Tõlgi!

ру́чка, стул, а, пло́хо, тетра́дь, шкап, семья́, роди́тели, до́ма, то́же, спасибо, де́ти, вы понима́ете.

N a r j u t u s 9.

Pööra olevikus:

понимаю, играю, служу.

6.

Разговёр.

— Скажите, пожалуйста, здесь живёт Ива́н Петров?

— Нет, он здесь не живёт.

— Дайте мне, пожалуйста, его адрес!

— Вот адрес, возьмите, пожалуйста!

Разговёр в классе.

Учитель. Ян Кузик, что значит слово «черни́ла»?

Я. К. Я не знаю.

Учитель. Кто знает?

Антс Кивик. Слово «черни́ла» значит „tint“.

Учитель. Верно! Ян Кузик, повторите!

Я. К. Слово «черни́ла» значит „tint“.

скажи́те	ütelge
он живёт	tema elab
пожалуйста	palun
да́йте	andke
мне	minule
его́ адрес	tema aadress
возьми́те	võtke
это́ значи́т	see tähendab
сло́во	sõna
я́ знаю́	mina tean
повтори́те	korrake
ве́рно	on (õige)

Olevik.	K ä s k i v kōneviis.	
	Ainsus.	Mitmus.
говор-йт	говор-й!	говор-йте!
пиш-ет	пиш-й!	пиш-ите!
ид-ёт	ид-й!	ид-ите!
читá-ет	читá-й!	читá-ите!

Missugused lõpud on imperatiivil ainsuses? Mitmuses? Kuidas moodustatakse imperatiiv olevikust? Missugused lõpud on imperatiivil, kui oleviku tüvi lõpeb vokaaliga?

Н а р ј у т у с 10.

Moodustada oleviku muudetest imperatiivi muuted (ainsuses ja mitmuses).

ты играешь, служишь, живёшь, знаёшь, делаешь.

Н а р ј у т у с 11.

Переведи!

Võtke pliiats ja kirjutage! Lugege hästi! Anna mulle portfell! Ütle „täna“! Ütelge, palun, mis ta teeb! Korra-ke, mis ta räägib. Minge ja ütelge, et (что) ma olen siin. Anna sulg! Võtke tool! Loe ajakirja!

7.

Михкель Таммик хочет ехать в Москвú учиться. Все говорят ему: «Кто хочет там жить и рабóтать, дóлжен хорошо знать русский язык». Таммик пони-

мáет рúсский язык, но хорошо говорить ещё не умéет. Поэтому он дóлжен много читáть, писáть и говорíть по-рúсски.

хотéть (я хочú, ты хó- чешь, он хóчет, мы хо- тíм, вы хотíte, они хотйт)	tahtma
éхать (я éду, ты éдешь)	sõitma
учíться	õppima
все	kõik
емú	temale (meess.)
жить	elama
рабóтать (я рабóтаю, ты рабóтаешь)	töötama
дóлжен (f. должнá)	peab
знáть (я знáю, ты знáешь)	teadma
рúсский язык	vene keel
ещё	veel
умéть (я умéю, ты умéешь)	oskama
поэтому	seepärast
мнóго	palju

P a n e t ä h e l e , m i s t ä h e n d a v a d j ä r g m i s e d s õ n a d :

зачéм? — milleks?
почему? — miks? mispärast?
потому́ что — sest et

Ü l e s a n n e . V a s t a k i r j a l i k u l t k ü s i m u s t e l e :

1. Кудá хóчет éхать Михкель Таммик?
2. Зачéм он хочет éхать в Москвú?
3. Что емú все говорáют?
4. Что дóлжен дéлать Таммик?
5. Почему́ он должен много читáть, писáть и говорíть по-рúсски?

Ülesanne. Pane tähele infinitiivi lõppe § 7-ndast ja eriti **ся**-lõpuliste verbide pöörast!

1) Verb «одева́ться» — riietuma

Olevik.

я одева́-ю | сь	мы одева́-ем | ся
ты одева́-ешь | ся	вы одева́-ете | сь
он одева́-ет | ся	они одева́-ют | ся

Võrdle neid lõppe varemõritud I pöördkonna verbi lõppudega!

2) Verb «учи́ться» — õppima

Olevik.

я уч-у́ | сь	мы уч-им | ся
ты уч-ишь | ся	вы уч-ите | сь
он уч-ит | ся	они уч-ат | ся

Võrdle neid lõppe varemõritud II pöördkonna verbi lõppudega!

Н а р ј у т у с 12.

Переведи!

Ma tahan rääkida vene keelt. Tema oskab lugeda, aga ei oska kirjutada. Ma pean hästi töötama. Ta ei taha õppida. Kes tahab sõita Moskvasse? Ma ei taha siin elada. Miks teie ei taha õppida? Meie kõik oskame hästi lugeda ja rääkida vene keelt. Lapsed tahavad mängida. Kes ei oska hästi rääkida, peab palju lugema ja kirjutama. Ma ei tea, mispärast ta ei taha õppida. Meesõppur ei oska hästi lugeda, sest et ta õpib halvasti. Meie õpime lugema, kirjutama ja rääkima vene keelt.

Pöörata olevikus verbe allolevates lausetes:

Я хочу ехать в Ленинград. Я учусь хорошо. Я знаю русский язык.

8.

Утром я много работал в конторе. Днём сидел дома, слушал радио и читал. Вечером был в кино. Там был также товарищ Петров. Мы сидели в ложе и смотрели интересный фильм. Артисты очень хорошо играли. Потом мы поехали домой и там ещё долго сидели и говорили.

утром	hommikul
днём	päeval
сидеть (я сижу, ты сидишь)	istuma
слушать	kuulama
вечером	õhtul
быть	olema
также	samuti
товарищ	seltsimees
ложе	loož
смотреть (я смотрю, ты смотришь)	vaatama
интересный	huvitav
очень	väga
потом	siis, pärast
домой	koju
долго	kaua

Pane tähele!

Infinitiiv	Minevik
рабóта | ть	рабóта | л
сидé | ть	сидé | л
читá | ть	читá | л
учй | ть | ся	учй | л | ся

Ülesanne. *Kuidas moodustatakse minevik?*

M i n e v i k.

Meessugu.

Naissugu.

я
ты
он } рабóта-л

мы
вы
они } рабóта-ли

я
ты
он } учй-л | ся

мы
вы
они } учй-ли | сь

я
ты
она } рабóта-ла

мы
вы
они } рабóта-ли

я
ты
она } учй-ла | сь

мы
вы
они } учй-ли | сь

Harjutus 14.

Moodusta minevik järgmistest verbidest:

дѣлать, писáть, служíть, слы́шать, говорíть,
жыть, знáть, смотрѣть, умѣть, учíться, одева́ться,
дать.

Harjutus 15.

Переведи!

Ma istusin loožis. Ema töötas. Hommikul me töö-
tasime, õhtul lugesime. Kus teie olite? Mina olin kinos.
Seltsimees Petrov elas siin. Nead istusid ja rääkisid.
Mis Linda tegi seal? Ta ei õppinud, ta kuulas raadiot.
Kõik õppisid hästi.

9.

Дѣтскіе очкí.

Мáленькíй Юра не умѣл читáть. Он любíл смотрѣть, как отѣц читáет. Одíн раз он сказáл: «Пáпа, купи́ мне очкí, я тóже хочú читáть, как ты!»—«Хорошо», отвѣтил отѣц: «я куплю́ тебѣ дѣтскíе очкí». И он купил сýну áзбуку.

очкí (pl.)	prillid
мáленькíй	váike
любíть (я люблю́, ты люби́шь)	armastama
как	kuidas, nagu, kui
одíн раз	ükskord
сказáть	ütleva
отвѣтíть	vastama
купи́ть (fut. куплю́, купи́шь)	ostma
тебѣ	sulle

Вопросы. Küsimusi.

Что Юра любил смотреть? Почему Юра не читал? Что он сказал? Что ответил отец? Что отец купил сыну?

Harjutus 16.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	слышат	понимают	учиться	уметь	хотеть	смотреть
Я	слышу слышат					
Мы						
Он						
Ты						
Они						
Вы						

Повторѣніе. Kordamine.

Письмо.

Гражданин Иванов!

Напишите, пожалуйста, где живёт учитель Соколов. Я хочу знать его адрес, потому что вечером должен быть у него. У меня был его адрес, но теперь я не знаю, где он.

А. Николаев

напишѣте
письмо
у него
у меня
теперь

kirjutage
kiri
tema (m.) juures
mul
nüüd

Вы хорошо говорите по-русски? — Нет, я ещё не умею хорошо говорить. — Где вы учились? — Извините, как вы сказали? — Я спросил, где вы учились. — Я учился дома. Теперь тоже учусь говорить и писать по-русски, потому что хочу служить в конторѣ, где слѣжит брат.

извинѣте
брат

vabandage
vend

Harjutus 17.

Asenda allolevates lausetes ainsuse pööre vastava mitmuse pöördega!

1. Он игра́ет. 2. Ты сиди́шь и пи́пешь. 3. Я смо́трю. 4. Она́ идёт. 5. Он лобит писать. 6. Ты чи́таешь, но не понима́ешь. 7. Я служу́ в конто́ре. 8. Что ты де́лаешь? 9. Он не игра́ет. 10. Почему́ ты не служи́шь? 11. Я слы́шу хоро́шо. 12. Она́ мно́го говори́т.

Harjutus 18.

Переведи!

Andke pliiats ja vaadake, mis ma tahan kirjutada. Vanemad ja lapsed töötavad. Kuulake, kuidas ta mängib. Mis see tähendab? Hommikul ma töötan kontoris, õhtul kodus. Tehke, kuidas tahate. Sa tahad sõita koju. Ta (m.) peab olema siin, aga nüüd on ta seal. Vaata, kuidas nad töötavad. Palun vabandage, et (что) ma kaua rääkisin telefoniga. Õpi hästi!

11.

П о в т о р е н и е.

Мой това́рищ сказа́л мне по телефо́ну: «Вече́ром мы все иде́м в кино́. Там иде́т интере́сный филь́м. Ты то́же иде́шь?» — «Нет, не иду́», отве́тил я. — «Как? Ты не хо́чешь посмотре́ть ру́сский филь́м? Почему́?» — «Ты хоро́шо зна́ешь», — отве́тил я, — «что я люблю́ кино, но тепе́рь я так мно́го работаю́ до́ма». — «Иди́ в кино; вече́ром рабо́тать тру́дно!» говори́л това́рищ. — «Да, это тру́дно, но тепе́рь мы все́ должны́ хоро́шо работа́ть», сказа́л я. — «Ну, де́лай как зна́ешь», отве́тил това́рищ.

мой (f. мой, n. моё)
трудо

minu
(on) raske

Nimisõnade lõpu d on järgmised:

Meessugu. (Maskuliin).

kaashäälik (konsonant)	. . . . .	брат, адрес
—ь	. . . . .	учитель, портфель
—й	. . . . .	трамвай (tramm)

Kesksugu. (Neutra).

—о	. . . . .	письмо, окно
—е	. . . . .	повторение, море (meri)
—мя	. . . . .	имя (nimi)

Naissugu. (Feminiin).

—а	. . . . .	контора
—я	. . . . .	неделя (pädal)
—ь	. . . . .	тетрадь, дверь, мебель

Kõik mainitud nimisõnad vastavad küsimustele
кто? (kes?), **что?** (mis?).

|| Küsimustele **кто?** **что?** vastab nominatiiv
(именительный падеж).

Harjutus 19.

Rühmita allolevad nimisõnad nende soo järgi:

книга, стул, урок, язык, ученица, перо, карандаш, стол, слово, семья, окно, азбука, сын, гражданка, шкап, лампа, банк.

12.

Кто отец ученика Кузика? Отец ученика Кузика—директор банка. Сын учителя хорошо говорит по-русски. Кондуктор трамвая тоже говорит по-русски. Брат Ивана Петрова хорошо играет в футбол.

Очки мамы здесь. Няня служит. Брат няни не служит. Мать девочки была в кино. Где книга сестры?

кондуктор
трамвай
няня
девочка
сестра

konduktor
tramm
lapsehoidja
(väike) tütarlaps
õde

P a n e t ä h e l e !

кого — kelle?

чего — mille?

Отец (кого?) ученик-а, учениц-ы.

Сын (кого?) учитель-я.

Кондуктор (чего?) трамва-я.

Директор (чего?) банк-а.

|| K ü s i m u s t e l e **кого?** **чего?** vastab **genitiiv**
(родительный падеж).

M e e s s u g u				K e s k s u g u		
N.	кто? что?	уче́ник	учи́тель-ъ	трамва́-й	окн-о́	повторе́ни-е
G.	кого? чего?	ученик-а́	учи́тель-я	трамва́-я	окн-а́	повторе́ни-я

N a i s s u g u				
N.	кто? что?	сестр-а́	контóр-а	ня́н-я
G.	кого? чего?	сестр-и́	контóр-и	ня́н-и

M ä r k u s 1.

Peale г, к, х, ж, ч, ш, щ ei esine **ы**, void **и**.
Näit.: книга — (gen.) книги, ручка — ручки.

M ä r k u s 2.

Eitav kõne nõuab genitiivi.

N ä i t e d :

Ja a t a v kõne.

Eitav kõne.

Здесь есть шкап.

Здесь нет шка́па.

Учи́тель в клáссе.

Учителя нет в клáссе.

Там трамва́й (ня́-
ня, перо́).

Там нет трамва́я (ня́-
ни, пера́).

N a r j u t u s 20.

Переведи!

Õpetaja raamat on siin. Miks nüüd ei ole õppetundi? Seltsimehe vend elab seal. Naisõpetaja lapsed

töötavad hästi. Ütelge, kus töötab Linda isa. Minul ei ole kodus telefoni. Miks siin ei ole trammi?

M ä r k u s 3.

Eessõnad **у** — juures, **к**äes, **без** — ilma, **для** — jaoks, **от** — juurest, **к**äest, **из** — seest, **до** — kuni, **п**õuava d **г**enitiivi.

N ä i t e d:

У столá, без семьí, для сестры, от мóря, из портфéля, до окнá.

H a r j u t u s 21.

*Kirjuta sulgudes olevatele nimisõnadele õiged
käändelõhud!*

У (брат, сестра́, мóре).

Без (трамва́й, рúчка, перó).

Для (учíteль, повтoрénне).

От (стол, учíteльница, окно).

Из (класс, контóра, письмó).

H a r j u t u s 22.

Переведи!

Ручка без перá. От Москв́ы до Владивостóка. Он учится без кн́иги. Живú у брата́. Кто у телефóна? Стул для дирéктора. Иду́ из клáсса. Стол для кон-тóры. Он читáет у окнá.

H a r j u t u s 23.

Переведи!

Siin on ajakiri isa jaoks. Seal ei ole raamatut. Raske on kirjutada ilma sullepea ja pliiatsita. Sullepea on ilma suleta. See on kodanik Ivanov Moskvast. Ta elab

venna juures. Lapsed olid klassis õpetajata. Võta pliats portfelist. Võtke vihik kapist. Ma sain (получил) kirja õelt. Kiri on aadressita. Tramm läheb mereni.

13.

Мáльчик сидéл и читáл. Подошёл гражданин и спросíл: «Хорошó ли ты, мáльчик, читáешь?» — «Ничегó», отвéтил мáльчик: «я читáл бы ещё лúчше, да тóчки и запятýе мешáют».

мáльчик	poiss
подойти́ (prät. подошёл)	juurde astuma
ли	kas
ничегó	siin: pole viga
я читáл бы	mina loeksin
лúчше	paremini
да	siin: aga, kuid
тóчка	punkt
запятáя	koma
мешáть	segama, häirima

В о п р о с ы.

Что дéлал мáльчик? Кто подошёл к нему́? Что спросíл гражданин? Что отвéтил мáльчик?

Т р у д н ы й в о п р о с.

— Знаéшь, ма́ма, сего́дня на вопрос учителя **никто́** не отвéтил...

— А что учíteль спросíл?

— Он спросíл: кто разбíл окно́?

т р у д н ы й
в о п р о с
с е г о д н я
н и к т о
р а з в и т ь

raske
kūsimus
täna
ei keegi
purustama

Н а г ј u t u s 24.

Переведи!

1. Никто не умёл отвётить на трúдный вопрос.
2. Почему ты плохо úчишься? 3. Тепёрь мой брат живёт в Москвё.
4. Куда ты смóтришь? 5. Что вы слышите?
6. Сегодня он разбил окно. 7. Повторите ещё раз все: «Отёц, мать и дёти — семья».
8. Спасибо!

14.

Отёц купил стул, стол и шкап. Ученик положил в портфель книгу и ручку. Мы слушаем музыку. Мåльчик забыл åзбуку. Учитель взял карандаш и перó. Борис читåет книгу и журнал «Спорт». Мать подарила ему ножик. Возьми свой ножик и положи в карман. Я не знаю, где я видел Анну Иванову. Отёц любит сына. Дёвочка любит няню. Положи книгу на стол.

п о л о ж и т ь
м у з ы к а
з а б ы т ь
в з я т ь (impreg. возьми)
п о д а р и т ь
н о ж и к
с в о й

panema
muusika
unustama
võtma
kingima
nuga
oma

карман	tasku
видеть (я вижу, ты видишь)	nägema
на	peale (peal)

Мать любит (кого?) сын-а.
 Отец купил (что?) стул, диван и скам.
 Мы слушаем (что?) музыку-у.
 Девочка любит (кого?) нян-ю.

Küsimustele **кого? что?** (keda? mida?) vastab akusatiiv (винительный падеж):

		Meessugu.				Keskugu.	
N.	кто? что?	сын	стул	учитель-ь	трамва-й	окн-ó	повторени-е
A.	кого? что?	сын-а	стул	учитель-я	трамва-й	окн-ó	повторени-е

		Naissugu.	
N.	кто? что?	книг-а	нян-я
A.	кого? что?	книг-у	нян-ю

Märkus 1.

Meessoost nimisõnadel, mis väljendavad eluta asja, sarnleb akusatiiv vormilt nominatiiviga; kui aga meessoost nimisõna väljendab elusat olen-dit, siis akusatiiv sarnleb genitiiviga.

Näiteks :

Мы ви́дим стол, стул, портфёль; мы ви́дим уче-
ника́, брата́.

M ä r k u s 2.

Akusatiivi tarvitatakse ka eessõnadega в (sisse), на (peale). Sel juhul vastab akusatiiv küsimusele куда? (kuhu?).

Näiteks :

Я положи́л но́жик (куда?) в карма́н. Положи́
кни́гу (куда?) на стол.

Н а р ј у т у с 25.

Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Дёвочка купи́ла журна́л—, кни́г—, рۇчк— и пер—. Учени́к слۇшает учите́л—. Ты забу́л а́дрес—. Чита́й кни́г—! Брат поёхал в Берли́н—. Да́йте мне пись́м— Линды́. Сестра́ луббит му́зык—. Положи́ портфёль на стол—. Я хорошо́ зна́ю граждáнк— Иванóв—. Кто луббит ня́н—?

Н а р ј у т у с 26.

Переведи!

Anna mulle, palun, aabits! Meesõppur andis (дал) noa, pliiatsi ja sule. Naisõppur pani pliiatsi ja sule portfelli, kuid noa ta pani taskusse. Petrov tahab sõita Moskvasse. Lapsed kuulavad muusikat. Vabandage, et ma unustasin raamatu ja sule. Linda nägi hommikul meesõppurit Ivanovi. Kuhu sa lähed?

Отец купил сыну портфель. Короба даёт человеку молоко. Девочка сказала учительнице, что она опять забыла тетрадь. Вера подарила бабушке очки. Дай няне адрес Веры. Скажите Анне Кивик, что приехал директор. Ученик отвечает учителю. Я пишу письмо сестре. Мы идём к морю. Иди к доске! Почему ты не идёшь к столу? По улице идут красноармейцы.

к о р о б а	lehm
д а в а т ь (д а ю , д а ё ш ь)	andma
ч е л о в е к	inimene
м о л о к о	piim
о п ы т ь	jälle
б а б у ш к а	vanaema
(п р и) ё х а т ь	(kohale) sõitma, saabuma
о т в е ч а т ь	vastama
к	juurde
д о с к а	tahvel
п о	mööda, järgi
у л и ц а	tänav
к р а с н о а р м ё е ц (mitm.)	
к р а с н о а р м ё й ц ы	punaarmee

R a n e t ä h e l e !

к о м у ? — kellele ?

ч е м у ? — millele ?

|| Küsimustele **кому?** **чему?** (kellele? millele?)
vastab daativ (дательный падеж).

		M e e s s u g u.			K e s k s u g u.	
N.	кто? что?	сын	учитель-ь	трамва-й	окн-ó	мор-е
D.	кому? чему?	сын-у	учитель-ю	трамва-ю	окн-у	мор-ю

		N a i s s u g u.	
N.	кто? что?	книг-а	нян-я
D.	кому? чему?	книг-е	нян-е

M ä r k u s.

Daativi tarvitatakse ka eessõnadega **к** (juurde, poole) ja **по** (mööda, järgi).

Näiteks:

Я иду к брату. Мы идём к морю. По улице идут красноармейцы. Он отвечает по книге.

Harjutus 27.

Täida lüngad järgnevais lauseis õigete käändelõppudega!

Скажи (кому?) брат—, учитель—, сестр—. Дайте (кому?) нян—, мам—, сын—, человек—, коров—.

Подарите (кому?) товарищ—, мальчик—, учительниц—, ученик—.

Идите к мор—, к отц—, к бабушк—. Иди по улиц—.

Harjutus 28 A.

Переведи!

Anna Veerale piima! Ma ütlesin meesõpetajale, et ma ei olnud hommikul kodus. Sõdur läheb mööda tänavat. Mine akna juurde! Meesõppur Kask vastab meesõpetajale jälle hästi. Sa ei lähe trammi juurde.

Harjutus 28 B.

Переведи!

Mine vanaema juurde! Ütle isale, kus sa olid! Miks teie ei lähe trammi juurde! Meie lähme mere juurde. Ema kinkis pojale raamatu. Kes annab inimesele piima?

16.

Хороший ответ.

Любитель музыки сидел в опере. Около него сидел гражданин, который всё время пел вполголоса и мешал слушать оперу. Любитель музыки был очень недоволен. «Что с вами, вы недовольны?» спросил его этот гражданин. «Да, я очень недоволен: артист поёт так громко, что мешает слушать вас».

любитель (m.) музыки	muusikaharrastaja
опера	ooper
около	lähedal
ко́торы	siin: kes
время (gen. времени)	aeg
всё время	kogu aja
петь (я пою, ты поёшь)	laulma
вполголоса	poolvaljult, poole häälega
недоволен (pl. недовольны)	rahulolematu

этот (m.), эта (f.), это (n.)	see
в а м и	teiega
т а к	nii, nõnda
г р о м к о	valjusti
в а с	teid

Ülesanne.

Kirjuta välja tükis leiduvad nimisõnad ja märgi ära nende sugu!

Harjutus 29.

Kirjuta punktjoonele sõnad: этот, эта või это, arvestades nimisõna sugu.

. . . .	слово	. . . .	ручка
. . . .	семья	. . . .	няня
. . . .	брат	. . . .	трамвай
. . . .	неделя	. . . .	письмо
. . . .	точка	. . . .	улица
. . . .	вопрос	. . . .	человек
. . . .	ответ	. . . .	лампа
. . . .	шкап	. . . .	разговор
. . . .	дверь	. . . .	перо

Harjutus 30.

Pööra olevikus ja minevikus!

отвечать, давать, ехать, сидеть, любить, писать, говорить, мешать, видеть, петь.

Я пишу́ перо́м и́ли карандашо́м. Ученик стои́т и рису́ет ме́лом. Не играй но́жом! Учитель доволен ученико́м, но не доволен ученице́й. Мы говори́ли с учителем. Вы были с те́тей в кино? Сын гуляет с отцо́м. Она́ сиди́т с кни́гой, но не чита́ет. Кооператив торго́ет ма́сло́м, хле́бом и са́харом. Николай учи́тся с това́рищем.

и́ли	või, ehk
стои́ть (я стою́, ты стои́шь)	seisma
рисува́ть (я рису́ю, ты рису́ешь)	joonistama
ме́л	kriit
дово́лен (f. дово́льна)	(on) rahul
те́тя	tädi
гуля́ть	jalutama
торгова́ть (я торго́ю, ты торго́ешь)	kauplema
ма́сло	või
хле́б	leib
са́хар	suhkur

Rane tähele! кем? kellega? чем? millega?

Я пишу́ (чем?) пер-о́м.

Учи́тель не дово́лен (кем?) учени́ц-ей.

|| Küsimustele кем? чем? (kellega? millega?) vastab instrumentaal (творительный падеж).

		M e e s s u g u.			K e s k s u g u.	
N.	кто? что?	стол	учѣтел-ь	трамв́а-й	окн-ó	мóр-е
I.	кем? чем?	стол-óм	учѣтел-ем	трамв́а-ем	окн-óм	мóр-ем

		N a i s s u g u.	
N.	кто?	сестр-á	ня́н-я
I.	кем?	сестр-óй (ою)	нян-ей (ею)

M ä r k u s.

Instrumentaali tarvitatakse ka ühenduses eessõnadega: **с** (ühes), **над** (kohal), **под** (all), **пéред** (ees, enne), **за** (taga, järel), **между** (vahel, keskel).

Näiteid: над **столом**, под **стúлом**, пéред **окном**.

Harjutus 31.

Täida lüngad, arvestades käändelõppe!

Дéти стóягт за окн—. Лáмпа висѣт (ripub) над стол—. Над мор— аэроплáн (lennuk). Под тóчк— стóйт запятáя. Он поéхал в Москвú с товáрищ—. Ученѣк пишeт мел—, карандаш— и пер—. Он стóит пéред вопрóс— «быть или не быть». Азбука мáльчика под стол—.

Harjutus 32.

Переведи!

Tüdrukul on leiba võiga. Isa on rahul pojaga. Millega sa kirjutasid? Ma kirjutasin pliiatsi ja sulega. Miks on raamat tooli all? Kus sa näed mere kohal lennukit? Ma näen, et (что) ta seisab kapi taga. Mine koju ühes seltsimehega. Ta istub laua taga.

18.

Вор и бедный человек.

Бедный человек увидел ночью в своей комнате вора и говорит ему: «Друг мой, неужели ты думаешь найти здесь что-нибудь ночью, если я сам даже днём не могу здесь ничего найти?»

вор	varas
бедный	vaene
увидеть	nägema
ночь (f.)	öö
ночью	öösel
комната	tuba
друг	sõber
неужели?	kas tõesti?
думать	mõtleva, arvama
что-нибудь	midagi
найти	leidma
даже	isegi
сам	ise
мочь (могу, можешь, может, можем, можете, могут)	võima

Harjutus 33 A.

Pööra olevikus allolevaid lauseid!

1. Я вижу вора. 2. Я не могу найти. 3. Я говорю по-русски. 4. Я иду и пою.

1. Я пою вполгóлоса. 2. Я стою́ на улице.
3. Я люблю́ читать. 4. Я сижú и читаю́ журнал.

19.

Мы живём в гóроде, а мой дýдя живёт в деревне. Отец работáет в контóре, сестрá слúжит в бáнке. После обéда я сижú на балкóне. На столé кнйга и тетрáдь. В кнйге картйна, на картйне дéрево, на дéреве птйца. Тетрáдь в портфёле. Автомобиль стоит на улице. Я ёхал домóй в трамвáе. Мы говорйли о граждáнине (граждáнке) NN. О чём вы читáете? Я читаю́ об Амéрике.

гóрод	linn
дýдя	onu
в деревне	maal, külas
пóсле	párast
обéд	lõuna
балкóн	rõdu
картйна	pilt
дéрево	puu
птйца	lind
автомобиль (m.)	auto

R a n e t ä h e l e !

Мы живём (где?) в гóроде. Птйца (где?) на дéреве. Я читаю́ (о чём? millest) об Амéрике. Мы говорйм (о ком? kellest) о граждáнине NN.

Küsimustele **о ком? о чём?** — kellest, millest (räägime? mõtleme?) **где?** kus? vastab p r e p o s i t s i o n a a l (предложный падеж).

		M e e s s u g u.			Kesksugu.	
N.	кто? что?	стол	учѣтел-ь	трамв́а-й	окн-ó	мóр-е
Pt.	о ком? о чём?	о стол-е	об учѣтел-е	о трамв́а-е	об окн-é	о мóр-е

		N a i s s u g u.		
N.	кто? что?	кнѣг-а	нѣн-я	
Pt.	о ком? о чём?	о кнѣг-е	о нѣн-е	

Harjutus 34.

Переведѣ!

Kodanik Petrov elab Narvas. Onu istus rõdul. Leiva peal ei ole võid. Vend kõneles palju seltsimehest Jaanist (Иван). Õhtul nad olid teatris. Tänaval mängib muusika. Nuga ei ole taskus, ta on laual. Minu isa teenib pangas, aga minu ema kontoris.

20.

В отэле.

— Ско́лько сто́ит эта ко́мната?

— Пять рублей в су́тки.

— Гм... А сколько вы берёте за гара́ж для авто-мобѣля?

— За гара́ж? Гараж даём беспла́тно...

— Хорошо́! Я могу́ сего́дня переночевать в своём автомобиле в гара́же!

отéль (m.)	hotell
скóлько	kui palju
стóить	maksma
пять	viis
рубль (m.)	rubla
сúтки (pl.)	õõ-päev
братъ (я берѹ, ты берёшь)	võtma
гарáж	autokuur
бесплáтно	tasuta
переночевáть	õõbima

M ä r k u s.

Eelolevatest paladest selgub, et vene keeles on k u u s käänet. Nende käänete järjekord on järgmine:

N.	кто? что?	стол	сестр-а
G.	кого? чего?	— а	— ы
D.	кому? чему?	— у	— е
A.	кого? что?	стол	— у
I.	кем? чем?	— ом	— ой (ою)
P.	о ком? о чём?	о — е	о — е

Harjutus 35 A.

Täida lüngad õigete lõppudega!

В кóмнат— сто́ит мэбелъ. У окн— сто́ит стол. Возьми кн́иг— и положи на окн—. Дирéктор— сего́дня нет дома. Мать гуля́ет с сестр—, а отец с брат—. Ольга Иванова сидéла в теáтр— (nom. теáтр) и слúшала óпер—. Отéц куп́ил сын— кн́иг—, карандаш— и пер—. У мам— нет áдрес— уч́ител—, да́йте мам— его áдрес—.

Harjutus 35 B.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Автомобиль стоит в гараж—. Я не могу вам дать книг—, она под стол—. Не стой у стол—, иди к окн—. Теперь в город— лучше, чем (kui) в деревн—. Что сказала Ольга Иванова девочк—? Мы слушаем артист—. Я рисую птиц—; птиц— сидит на дерев—. Ученик читал об Африк—. Он рисует карандаш—.

Harjutus 36.

Переведи!

1. Где ты был днём? 2. Она много работала и я также. 3. Утром мы повторяем урок. 4. Зачем и для кого ты это делаешь? 5. Этот человек увидел сегодня ночью вора в комнате.

Harjutus 37.

Kääna ainsuses!

шкап, окно, портфель, лампа, перо, карандаш, птица, слово, адрес, трамвай, дерево, тетя, человек, книга, товарищ.

21.

В лесу.

«После дождя в лесу всегда есть грибы», сказала мать детям: «идите, дети, за грибами!»

Брат и сестра взяли корзины и пошли в лес. Грибов здесь было много. Дети долго собирали грибы. Они были рады грибам.

Вдруг брат увидел ягоды. «Посмотри», сказал он сестре: «сколько здесь ягод! Я хочу собирать ягоды!» И дети не думали больше о грибах и стали собирать ягоды.

Дома, за ужином, отец, мать и дети кушали с аппетитом грибы и ягоды.

лес	mets
дождь (m.)	vihm
всегда	alati
есть (inf. быть)	on (olemas)
гриб	seen
корзина	korv
пойти (prät. пошёл, пошла, пошли)	minema
собирать	korjama
рады	(on) rõõmsad
вдруг	äkki
ягода	marí
больше	rohkem
ужин	õhtusöök
кушать	sööma

M ä r k u s.

„В лесу“ on erandiline prepositsionaali vorm.

Пóсле дождя́ есть (что?) гриб-ы́,

Н. что? гриб - ы́

В лесу́ было много (чего?) гриб-ов,

Г. чего? гриб - ов

Де́ти были рады́ (чему?) гриб-ам,

Д. чему? гриб - ам

Де́ти собира́ли (что?) гриб-ы́,

А. что? гриб - ы́

Они пошлѝ (за чем?) за гриб-ами́,

І. чем? гриб - ами

Они не думали больше́ (о чём?) о гриб-ах,

Р. о чём? о гриб - ах

Nimisõna mitmus.

		Meessugu.			Keesugu.	
N.	кто? что?	ученик-и	портфёл-и	трамвá-и	óкн-а	мор-и
G.	кого? чего?	ученик-ов	портфёл-ей	трамвá-ев	óкн	мор-ей
D.	кому? чему?	ученик-ам	портфёл-ям	трамвá-ям	óкн-ам	мор-ям
A.	кого? что?	ученик-ов	портфёл-и	трамвá-и	óкн-а	мор-и
I.	кем? чем?	ученик-ами	портфёл-ями	трамвá-ями	óкн-ами	мор-ями
P.	о ком? о чём?	об ученик-ах	о портфёл-ях	о трамвá-ях	об óкн-ах	о мор-ях

		Naissugu.		
N.	кто? что?	учениц-ы	ýгод-ы	нiян-и
G.	кого? чего?	учениц	ýгод	нiян-ь
D.	кому? чему?	учениц-ам	ýгод-ам	нiян-ям
A.	кого? что?	учениц	ýгод-ы	нiян-ь
I.	кем? чем?	учениц-ами	ýгод-ами	нiян-ями
P.	о ком? о чём?	об учениц-ах	о ýгод-ах	о нiян-ях

Pane tähele akusatiivi moodustamist mitmuses! Millise käändega sarnleb vormilt akusatiiv: 1) eluta asjal ja 2) elusal olendil?

Märkus 1.

Mitmuse genitiivis häälikute ж, ч, ш, щ järel lõpp „ов“ asemel on — „ей“, näit. карантш-ей. Sama lõpp „ей“ on mitmuse genitiivis kõigil nimisõnul, mis lõpevad ains. nominatiivis ь ga, näit. учител-ей, портфёл-ей.

Märkus 2.

Sõnad **много** (palju) ja **мало** (vähe) nõuavad genitiivi. Näiteks: много **столов**, мало **книг** (mitm.), много **молока**, мало **масла** (ains.).

Harjutus 38.

Täida lüngad allolevais lauseis nõutavate mitmuse käändelõppudega!

Она читáет с сестр— ромáн. Мы в́идим много корóв—. Учитель хорошó знáет ученик— и учениц—. На столé нет карандаш—. Положи на стол рúчк— и карандаш—. В городе мало трамвá—. Отец куш́ил много книг— и журнал—. У Бори́са и Вéры нет портфéл—. Между окн— стоя́л шкаф с книг—.

Harjutus 39.

Leia nõutav mitmuse genitiiv eitavas kõneviisis!

В лесу́ есть гри́бы	В лесу́ нет грибов
В комнате́ есть столы́	. . . . .
У ма́льчика́ есть кн́иги	. . . . .
Я куш́ил картин́ы	. . . . .
Он читáет журнал́ы	. . . . .
В доме́ есть магази́ны и кон- то́ры	. . . . .
На у́лице мы в́идим автомо- б́или	. . . . .
Мы взя́ли корзи́ны	. . . . .
В коридоре́ есть о́кна	. . . . .

22.

— Что ты пла́чешь?

— Из-за рабóты! Ты д́умаешь, что легко́ целый́й

день рабóтать в гáвани и носíть там мешкíи и ящíки?

— Прáвильно, а ты давнó уже рабóтаешь в гáвани?

— Зáвтра начинáю.

плáкать (я плáчу, ты плáчешь)	nutma
рабóта	tõõ
из-за рабóты	tõõ pãrast
легкó	(on) kerge
цéлый день	terve päev
гáвань (f.)	sadam
носíть (я ношú, ты но-сишь)	kandma
мешóк (pl. мешкíи)	kott
ящíк	kast
прáвильно	(on) õige
давнó	ammugi
ужé	juba
зáвтра	homme
начинáть	algama

Pane tähele!

Sõna gáвань ja varemõpitud sõnad: **тетрадь, дверь, ночь, мебель** on naissoost ja omavad järgmised käändelõpud:

		A i n s u s.	M i t m u s.
N.	что?	гáван-ò	гáван-и
G.	чегó?	гáван-и	гáван-ей
D.	чегó?	гáван-и	гáван-ям
A.	что?	гáван-ò	гáван-и
I.	чег?	гáван-òю	гáван-ями
P.	о чéм?	о гáван-и	о гáван-ях

Harjutus 40.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Ученик сто́ит у двéр—. Ско́лько сто́ят тетра́д—
Веры? Он работал це́лый день в га́ван—. В гара́же
нет ме́бел—. Она в классе без тетра́д— (pl.) В
тетрад— ничегó нет. Комната с ме́бел—.

Harjutus 41.

Переведи!

Ex libl. univ. Tart.

Kus sa töötad? Ma töotan sadamas. Mida sa teed
sadamas? Ma pean kandma kotte ja kaste. See ei ole
kerge. Vanemad töötavad terve päeva sadamas. Mees- ja
naisõppurid räägivad vene keelt, Meie elame juba ammu
Tallinnas.

23.

Анекдот.

— Папа, ты мо́жешь закрýть глаза́ и написáть
свою́ фа́милию?

— Ко́нечно, могу́!

— То́гда закро́й глаза́ и подпиши́ моё свиде́
тельство . . .

закрýть (imp. закрóй)

глаз (pl. глаза́)

фа́милия

ко́нечно

то́гда

подпи́сать (imp. под-
пиши́)

свиде́тельство

sulgema

silm

perekonnanimi

muidugi

siis

alla kirjutama

tunnistus

Переведі!

I. пойти	рисовать
братъ	смотреть
забыть	собирать
найти	спросить
переночевать	торговать
плакать	ходить
подарить	

II. Перед обедом. Что это значит? Конечно, так лучше. Не говори громко: ты мешаешь слушать музыку. Имя и фамилия. От дяди. Картина около двери. Стой у доски! Дайте бабушке стул! На хлебе мало масла. Это ничего не стоит, это бесплатно. Ножик в ящичке. Неужели Ольга не поёт? Тётя носит очки. Ужин уже на столе. Извините, я не слышу.

Käina!

дверь, корона, обед, ящик, автомобиль, корзина, карандаш.

24.

Работники сидели без дела в то время, когда они должны были работать. Вошёл мастер и спросил одного: «Что ты здесь делаешь?» — «Ничего». — «А ты что делаешь?» спросил он другого. «А я ему помогаю», ответил тот.

рабóтник	tõõline
дéло	tõõ, tegevus
в то врéмя	tol ajal
когда́	siis; kui
должны́ были	pidid
войти́ (prät. вошёл, вошла́)	sisse astuma
ма́стер	meister
одíн (ак. одногó)	üks
другóй	teine
помогáть	aitama
тот (f. та, п. то, pl. те)	too

Вопросы.

Кто сидел без дела? Что работники должны́ были дéлать? Что спросил ма́стер у одногó рабóтника? Что рабóтник отвéтил? Что спросил ма́стер друго́го? Что тот отвéтил?

Harjutus 44.

Kirjuta nimisõna ette: этот, эта, это, эти (mitm.)

. мел	. . . . . слóво
. дéти	. . . . . семья́
. свидéтельство	. . . . . портфéль
. мешóк	. . . . . дéло
. ўтро	. . . . . грибы́
. рабóта	. . . . . фами́лия
. я́щики	. . . . . сўтки
. ромáн	. . . . . молоко́
. глаза́	. . . . . дядя́
. кооператив	. . . . . ме́бель
. дождь	. . . . . я́годы
. язы́к	. . . . . това́рищи

Пóсле уро́ка гимна́стики.

Пóсле гимна́стики Миша снима́ет свой гимна́стический костю́м и бежи́т под ду́ш. Пóсле ду́ша он начина́ет бы́стро одева́ться. Он надева́ет бельё, чул-кѝ, сапо́ги, брю́ки, пиджа́к. Когда́ на у́лице хо́лодно, он надева́ет пальто́, кало́ши, ша́пку и бежи́т в шко́лу на уро́к.

гимна́стика	võimlemine
снима́ть (я снима́ю, ты снима́ешь)	maha, (ära) võtma
костю́м	ülikond
бежа́ть (я бегу́, ты бе- жи́шь)	jooksma
душ	dušš
бы́стро	kiirelt
надева́ть	selga, ülle panema; pãhe panema
бельё	pesu
чуло́к (gen. чулка́)	sukk
сапо́г	saabas
брю́ки (pl.)	püksid
пиджа́к	kuub
хо́лодно	(on) külm
пальто́	palitu
ша́пка	müts
шко́ла	kool

Вопро́сы.

Что де́лает Миша после уро́ка гимна́стики? Что он де́лает после ду́ша? Что он надева́ет? Что он надева́ет, когда на у́лице хо́лодно? Куда́ бежи́т Миша?

Harjutus 45.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Мальчик бежит в школу — без шапки —. На улице — было холодно. Работник — сидели без дела —. Я иду с товарищем — в гавань —. «Сколько здесь ягод —», сказал он сестре —. Я кушаю с аппетитом —. Гражданин ехал на автомобиле —. Отец поехал в Москву —. Идите в комнату —, на балкон — холодно. Птица — сидит на дереве —. Человек увидел ночью вор —. За окном — (pl.) поют птицы —.

Harjutus 46.

Kääna!

дело, книга, работник, тетрадь, ответ, комната, отель, товарищ.

Harjutus 47.

Pööra olevikus ja minevikus!

надевать, хотеть, одеваться, помогать, рисовать, плакать.

26.

В библиотеке дедушки.

В доме дедушки есть комната, где он так любит сидеть. Это — библиотека. Шкапы с книгами стоят около стен. Как много здесь книг! На столах лежат книги, журналы и газеты. В углу камин, на камине часы. У окна висит портрет Пушкина. Дедушку почти всегда можно видеть здесь. Он сидит у стола с книгой или с журналом в руках. Он много читает и много курит. Портсигар с папиросами лежит на столе около него.

библиотека	raamatukogu
дедушка	vanaisa
дом (pl. дома)	maja
стена	sein
лежать (я лежѹ, ты ле- жишь)	lamama
газета	ajaleht
угол (угла, в углу)	nurk
камин	kamin
часы (pl.)	ajanaitaja, kell
портрет	portree
почти	peaaegu
можно	võib
рука	käsi
курить	suitsetama
портсигар	paberossitoos
папироса	pabeross

Pane tähele!

Isikulistele asesõnade käänamine.

N.	Кто это? Это	я	ты	он	она	мы	вы	они
G.	Здесь нет	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
D.	Отец дал книгу	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
A.	Мать любит	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
I.	Учитель доволен	мною	тобою	им	ею	нами	вами	ими
P.	Они думают	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

Harjutus[№] 48.

Täida lüngad õigete lõppudega!

Ты знаешь мен—? Да, я хорошо знаю теб—.
 Читали вы эту книгу? Да, я е— читала. Что учи-
 тель сказа́л ва—? Он сказа́л на—, что он недово́-
 лен на—.

Переведи!

Teie jalutate nendega. Vanaisa tunneb mind ja sind, ta tunneb samuti teda (meess.). Ema armastab meid kõiki (всех). Anna minule nuga ja temale (naiss.) vihik! Kus on meesõppur, teda ei ole klässis. Mispärast teie ei näe teda (naiss.), ta on siin.

27.

1	один (m.)	одна (f.)	одно (n.)	6	шесть
2	два (m.)	две (f.)	два (n.)	7	семь
3	три			8	восемь
4	четыре			9	девять
5	пять			10	десять

Сегóдня у меня́ то́лько один уро́к, за́втра бу́дет три уро́ка, а послеза́втра — пять уро́ков.

В слóве «а» о́дна б́уква. В слóве «на» две б́уквы. В слóве «урок» чéтыре б́уквы, а в слóве «черни́ла» сeмь б́укв. Ско́лько б́укв в слóве «три»?

Harjutus 50.

Täida lüingad!

пять и два	—	семь
три и один	—	...
пять и пять	—	...
четыре и три	—	...
семь и два	—	...
восемь и один	—	...
два и шесть	—	...

З а д а ч а. Ülesanne!

а) Отец дал мальчику один апельсин, а девочке два апельсина. Сколько апельсинов дал отец детям?

б) Один лист бумаги стоит четыре копейки. Сколько стоят пять листов бумаги?

т о л ь к о б у д е т н о с л е з а в т р а б у к в а а п е л ь с и н л и с т (л и с т ы) б у м а г а к о п е й к а (gen. pl. копеек)	ainult, üksnes on (tulevik) ülehomme kirjataht apelsin leht, poogen paber kopikas
--	--

Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	Pane tähele!
Один урок	одно окно	одна буква	Nimisõna esineb nominatiivis.
два урока три урока четыре урока	два окна три окна четыре окна	две буквы три буквы четыре буквы	
пять уроков шесть уроков	пять окон шесть окон	пять букв шесть букв	Nimisõna esineb mitmuse genitiivis.

Harjutus 51.

Täida lüngad sõnadega один, одна, одно!

— гриб, — задача, — учитель, — трамвай, —
 перо, — стул, — дочь, — контора, — слово, —

граждáнка, — лампа, — письмó, — дверь, — тет-
радъ, — рубль.

Harjutus 52 A.

*Täida lüingad sõnadega „два“ või „две“ ja rane
nimisõnale vastav lõpp!*

N ä i t e k s: два брата, две книги.

- граждáнк—
- шкап—
- класс—
- сестр—
- пер—
- письм—
- журнал—
- коров—
- портфёл—
- дверь—

Harjutus 52 B (v. 52 A).

- сын—
- человек—
- окн—
- вопрóс—
- тетрад—
- улиц—
- газёт—
- автомобил—
- лист—
- красноармэйц—

28.

- 11 одинна́дцать (один-на-дцать)
 12 двена́дцать (две-на-дцать)
 13 трина́дцать
 14 четы́рнадцать
 15 пята́дцать
 16 шестна́дцать
 17 семна́дцать
 18 восемна́дцать
 19 девятна́дцать

Harjutus 53.

Täida lüügad!

пять и шесть	—	одинна́дцать
восемь и пять	—	. . . . .
три и девять	—	. . . . .
семь и шесть	—	. . . . .
восемь и девять	—	. . . . .
десять и четыре	—	. . . . .
семь и восемь	—	. . . . .
20 два́дцать	60	шестьдеся́т
30 три́дцать	70	се́мьдеся́т
40 со́рок	80	во́семьдеся́т
50 пята́дцят	90	девяно́сто
	100	сто.

21 два́дцать один; 22 два́дцать два; 25 два́дцать пять; 48 сорок восемь; 64 шестьдеся́т четы́ре.

Harjutus 54.

Kirjuta sõnadega!

24; 29; 88; 55; 67; 94; 36; 43; 75; 84.

Задачи.

1. Один карандаш сто́ит двадцать копеек. Ско́лько сто́ят три карандаша́?

2. Одно я́блоко сто́ит со́рок копеек. Ско́лько сто́ят пять яблoк?

3. За три апельсина я заплатил три рубля. Ско́лько сто́ит один апельсин?

4. В кассе были дёньги: двадцать шесть крон сорок центов и тридцать дoлларов. Один доллар стоит три кроны семьдесят пять центов. Какáя сўмма дёнег (в крoнах) была́ в кассе?

5. Кило хлеба стоит сорок копеек; кило сахара — два рубля. Ско́лько сто́ят два кило сахара и три кило хлеба?

6. Литр молока́ сто́ит пятьдесят копеек; литр керосина — сорок две копейки. Граждáнка купила два литра молока и четыре литра керосина; она даёт продавцу пять рублей. Ско́лько она получаёт сда́чи?

Я́блоко	õun
заплати́ть	ära maksma
дёнъги (plur.; gen. дёнег)	raha
какóй (m.), какáя (f.), ка- кóе n.)	milline
кило	kilo
литр	liiter
кероси́н	petrooleum
получа́ть	saama
сда́чи	tagasi (ülejäänud raha)

Muuda järgnevates lausetes asesõnade isikuid:

1. Продавец дал **мне** сдачи один рубль.
Продавец дал **тебе** сдачи один рубль.
Продавец дал **ему** . . . (jne.)
2. Никто **меня** не слушает.
3. Учитель доволен **мною**.
4. Они говорили **обо мне**.

29.

Как **ва́ше** и́мя?

— Моё имя — Никола́й.

А **фа́милия**?

— Зи́мин.

Ско́лько вам лет?

— Мне 17 лет.

А ско́лько лет бра́ту?

— Бра́ту 21 год.

А **сестре́**?

— Сестре́ 25 лет.

Ра́не та́һе!е!

Мой (*m.*), моя́ (*f.*), моё (*n.*), мои́ (*pl.*) — minu
oma, ваш (*m.*), ва́ша (*f.*), ва́ше (*n.*), ва́ши (*pl.*)
— teie oma.

год — aasta.

1 год, 2 го́да, 3 года, 4 года, 5 лет, 6 лет...

СКОЛЬКО ЛЕТ?

СКОЛЬКО тебе лет? Kui vana sa oled?

СКОЛЬКО вам лет? Kui vana te olete?

Ü l e s a n n e.

Какой падеж (kääne): «брату», «сестре»? Как говорят по-русски: Vend on 21 aastat vana?

H a r j u t u s 56.

Переведи!

Minu eesnimi on Boris. Mu perekonnanimi on Pavlov. Ma olen 16 aastat vana. Õde on kolmeaastane, vend 10-aastane. Kui vana oled sina? Kui vana on vanaisa? Ivanov on 52 aastat vana. Ma ei tea, kui vana on Anna.

H a r j u t u s 57.

Kirjuta mitmuses!

Мой журнал, этот лимон, ваше письмо, моя газета, эта библиотéка, ваша папироса.

30.

100	сто	700	семьсóт
200	двéсти	800	восемьсóт
300	триста	900	девятьсóт
400	четы́реста	1.000	ты́сяча
500	пятьсóт	1.000.000	МИЛЛИОН
600	шестьсóт		

Kirjuta sõnadega:

375, 268, 392, 649, 754.

Ra ne tähele!

одна тысяча, две тысячи, три тысячи, четыре тысячи, пять тысяч, шесть тысяч...

Kirjuta sõnadega!

1760, 2440, 5835, 7777, 4339, 11583.

Harjutus 58.

Kirjuta punktjoonele puuduvad 1—2 tähte!

Да...те мне его адрес. Я не могу гром...о петь. Извин...те, что я заб...л дома деньги. Я живу здесь уже д...вно. Сын уч...тся, а отец ему помог...ет. Я очень люблю рисов...ть. Как ваша фами...я? Сего...ня хол...дно. Неуж...ли так мало? Он наде...ет чулки, сапоги, пальто, ша...ку и идёт в ...колу. Г...азами мы видим, а р...ками ра...отаем. Он пишет правль...о.

31.

— В Америке есть домá в тридцать и в сорок этажéй, говорит тётя Серёже.

— Ах, я хотёл бы там жить! говорит Серёжа.

— Почему?

— Я целый день катáлся бы вниз по перíлам.

этáж

катáться (я катáюсь, ты катáешься)

вниз

перíла (pl.)

majakord

sõitma

alla

käsipluu

Tingiv kõneviis.

я хотёл бы
ты хотел бы
он (она) хотел(а) бы

мы хотѣли бы
вы хотели бы
они хотели бы

Ü l e s a n n e.

Kuidas moodustatakse tingiv kõneviis?

H a r j u t u s 59.

Переведи!

Я хотел бы поехать на Кавказ, но не могу. Если бы я знал, что это значит, я бы вас не спросил. Я купил бы книгу, но у меня нет денег.

H a r j u t u s 60.

Переведи!

Ma kirjutaksin, kui mul oleks paberit. Ma tahaksin siin elada. Kui (если бы) ma teaksin, et ta on linnas, ma oleksin väga rõõmus. Ma ostaksin maja, aga mu isa ei taha. Ma töötaksin hästi, aga tema segab. Mida teie tahaksite? Kui mul oleks raha, ma ostaksin ülikonna ja saapad.

H a r j u t u s 61.

Kirjuta meessoost nimisõnadele vastav naissoost nimisõna!

отец	—	мать	гражданин	— . . .
брат	—	. . .	мальчик	— . . .
дядя	—	. . .	сын	— . . .
дедушка	—	. . .	ученик	— . . .
учитель	—	. . .		

Два мужикá.

Два мужикá встрéтились на доро́ге. Оба ёхали на саня́х. Один кричи́т: «Дай доро́гу!» Друго́й кричи́т: «Нет, не дам, дай ты мне доро́гу!» Пе́рвый сказа́л: «Хорошо́! Если ты не дашь мне сейча́с доро́ги, то уви́дишь, что я сде́лаю!» Тогда второ́й мужик дал доро́гу, а пото́м спросил: «Скажи́, что ты сде́лал бы, если бы я тебе́ не дал доро́ги?» — «Тогда́ я сам дал бы тебе́ доро́гу», отве́тил пе́рвый.

мужик	talupoeg
встрéтиться	kohtuma
доро́га	tee
оба ((f. обе)	mõlemad
са́ни (pl.)	saan
крича́ть (кричу́, кри-	karjuma
чи́шь)	
да́ть (fut. дам, дашь, даст,	andma
дади́м, дади́те, даду́т)	
пе́рвый	esimene
сейча́с	kohe
второ́й	teine
сам	ise

N a r j u t u s 62 A.

Переведи!

Miks ta seisab tee peal? Miks ta karjub seal? Ma kauda mõtlesin, siis ütlesin: „Hea!“ Kuulge, mispärast ta ei taha vastata? Saan seisab tänaval.

Harjutus 62 B.

Переведи!

Anna mulle kohe kaks õuna. Kes seal karjub? Ma sõidan (vaata № 7) koju. Miks sa ei taha sõita? Kus seisab saan? Ta seisab teel. Ta ei mõtelnud kaua ja ütles: „Jah“.

Harjutus 63.

Kirjuta olevik ja minevik järgmistest verbidest!

	леж́ать	одева́ться	éхать	братъ	сто́ять	собира́ть	ходи́ть
мы							
ты							
он							
вы							
я							
они							
она							

33.

На столé бéлая бума́га и чёрный карандаш. Вот крас́ный карандаш и синий. А где жёлтый карандаш? Вот он в портфеле. А како́й карандаш там на столе? Там зелёный карандаш.

Я рису́ю. Вот большо́й дом, зелёное дéрево, а там синее море. Я очень люблю́ рисо́вать. Вы то́же любите рисо́вать?

бѣлый	valge
чѣрный	must
красный	punane
синий	sinine
жѣлтый	kollane
зелѣный	roheline
большой	suur
дѣрево (pl. дѣрѣвья)	puu

Rane tähele omadussõnade lõppe!

	Kõvad lõpud	Pehmed lõpud
Какѡй карандаш?	больш-ой, чѣрн-ый,	син-ий.
Какѡе море?	больш-ое, глубок-ое,	син-ее.
Какая бумага?	больш-ая, бел-ая,	син-яя.

Ülesanne. Kirjuta välja mees-, kesk- ja naissoo omadussõnade lõpud ja õpi pähe!

Märkus.

Кui omadussõnas rõhk langeb viimasele silbile, siis meesso vormi lõpp on -ой, näit. больш-ой.

Harjutus 64.

Täida lüngad, arvestades nimisõna sugu!

Чѣрн— карандаш здесь, а красн— там. Это бел— бумага. Вот син— море. Где зелѣн— дерево? Где маленьк— дом? У меня жѣлт— шкап и зелѣн— лампа. Син— тетрадь. Как— в классе окно?

Переведи!

Sinine pliiats on laual. Seal on suur roheline puu.
See on sinine meri. Milline sulg see on? See on valge
sulg. Seal on must laud. Portfellis on huvitav ajakiri,
seal on ka kollane kiri.

34.

Молодой инженер, Николай Озеров, строит
новый дом. Он делает интересный проект нового до-
ма. Все очень довольны интересным проектом и го-
ворят об этом молодому инженеру. Инженер Озеров
сам хочет жить в этом новом доме и тоже много гово-
рит теперь об интересном проекте.

молодой	noor
инженер	insener
строить (я строю, ты	ehitama
строишь)	
проект	kavand
новый	uus

Вопросы!

Кто такой (kes on) Николай Озеров?

Проект чего он делает?

Кому все говорят о проекте?

Что инженер строит?

Чем все довольны?

О чём много говорит инженер?

Kõvalõpuliste omadussõnade käänamine.

N.	кто?	молод-ой инженер
G.	кого?	молод-ого инженера
D.	кому?	молод-ому инженеру
A.	кого?	молод-ого инженера
I.	кем?	молод-ым инженером
P.	о ком?	о молод-ом инженере

*Pööra tähelepanu omadussõna lõppudele ja küsimustele!
Mida sa märkad?*

Märkus.

Samuti käänduvad kesksugu omadussõnad:

Бел-ое перо́, бел-ого пера́, бел-ому перу́, бел-ое
перо, бел-ым пером, о бел-ом пере.

Pehmelõpuliste omadussõnade käänamine.

N.	что?	син-ий карандаш
G.	чего?	син-его карандаша́
D.	чему?	син-ему карандашу
A.	что?	син-ий карандаш
I.	чем?	син-им карандашом
P.	о чём?	о син-ем карандаше

Võrdle neid lõppe lõppudega sõnades „молодой инженер“!

Harjutus 66.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Мы живём в нов— жёлт— доме. Где син— ка-
рандаш? Мальчик не видит син— карандаша. Де-

ти разбили больш— окно. Родители сидели под больш— зелён— деревом. На маленьк— чёрн— столе зелён— журн— и син— перо. Он доволен нов— интересн— романом и много говорит об интересн— романе. У инженера Озерова есть проект нов— дома. Он подошёл к молод— человеку. Шмидт поехал в Москву с молод— инженером.

Harjutus 67.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

У брата не было (модный костюм). Он хотёл купить (модный костюм). Он много говорил о (модный костюм). Это—дочь (знакомый учитель). Она служит в (новый банк). Вы читали (новый роман)? Да, я очень доволен (новый интересный роман). Скажите, пожалуйста, где проект (молодой инженер)? Я написал письмо (маленький брат). Дедушка ехал в (большой красный омнибус).

35.

Миша—спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал ученикам: «Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?» — «Да», ответили мальчики: «у него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый».

сáмый сйльный	kõige tugevam
однáжды	ükskord
молчáть (молчú, мол- чйшь)	vaikima
держáть	pidama
рáзве мóжно	kas võib
ногá	jalg
харáктер	iseloom
слáбый	nõrk

Harjutus 68.

Allantud nimisõnade ette kirjutata vastavalt nimisõna soole

1) один, одна, одно 2) два, две.

. . . .	гáвань	. . . .	стенá
. . . .	бúква	. . . .	этаж
. . . .	год	. . . .	шáпка
. . . .	задáча	. . . .	рaбóтник
. . . .	крона	. . . .	свидéтельство
. . . .	лист	. . . .	город
. . . .	ночь	. . . .	день
. . . .	купéц	. . . .	я́блоко
. . . .	доскá	. . . .	автомобйль
. . . .	дверь	. . . .	газéта
. . . .	корóва	. . . .	мешóк
. . . .	рука	. . . .	сапóг
. . . .	я́года	. . . .	чулок
. . . .	ýгол	. . . .	гриб
. . . .	дéрево	. . . .	корзйна

Harjutus 69.

Kirjutata punktjoonele antud sõna vastand:

ýтром	—	вéчером	днём	—	. . . .
сйльный	—	. . . .	бéгать	—	. . . .

спросить	—	маленький	—
белый	—	легко	—
здесь	—	плохо	—
много	—	получать	—

36.

Разговóр на улице.

Ольга. Какáя сегодня плохáя погóда!

Вера. Да, в такóю холодную погóду хорошó сидеть дома с интересной книгой у тёплой пёчки...

Ольга. А куда вы тепёрь идёте?

Вера. Иду в городскóю библиотéку, хочó взять интересную книгу.

Ольга. Чтóбы читать у тёплой пёчки?

Вера. Да, да, в тёплой кóмнате, около свётлой лампы.

Ольга. А я ещё никогда не была в городской библиотеке. Я берó книги из другой библиотеки.

Вера. Я тоже не всегда читаю книги из городской библиотеки. У моёй сестры есть хорошие книги, и она даёт мне читать нóвую литературу.

плохой	halb
погода	ilm
такой	niisugune
холодный	külm
тёплый	soe
пёчка (печь)	ahi
городской	linna-
чтобы	selleks et
светлый	valge
никогда	iialgi
хороший	hea
литература	kirjandus

Pa ne tä he le!

У меня есть	что?	интересн-ая книга
У меня нет	чего?	интересн-ой книги
Вера рада	чему?	интересн-ой книге
Она хочет взять из библиотеки	что?	интересн-ую книгу
Она любит сидеть с	чем?	интересн-ой книгой
Ольга и Вера говорили о	чём?	интересн-ой книге

Pa ne tä he le, kuidas käänduvad naissoost omadussõnad!

Pööra tähelepanu pehmetele lõppudele!

N.	что?	син-яя бумага
G.	чего?	син-ей бумаги
D.	чему?	син-ей бумаге
A.	что?	син-юю бумагу
I.	чем?	син-ей бумагой
P.	о чём?	о син-ей бумаге

Harjutus 70.

Täida lüngad nõutavate käändelõppudega!

Как — сегодня плох — погода! Я читаю нов — литературу. Вера пришла (tuli) домой из городск — библиотеки. Тётя сидела на жёлт — стуле и читала интересн — книгу. Бабушка сидела с маленьк — Верой у тёпл — печки. На бел — бумаге больш — чёрн — точка. Мы все любим хорош — девочку.

в а з а
 р о з а
 н а р ц и с с
 т ю л ь п а н
 с т а р ы й
 ч и с т ы й
 д о р о ж к а
 с к а м е й к а
 о с е н ь ю
 ф р у к т

vaas
 roos
 nartsiss
 tulp
 vana
 puhas
 tee, teeke
 pink
 sügisel
 puuvili

Р а н е т ä h e l e !

В саду́ есть	<i>что?</i>	красив- ые цветы
Там много	<i>чего?</i>	красив- ых цветов
Колхóзники рады	<i>чему?</i>	красив- ым цветам
Они любят	<i>что?</i>	красив- ые цветы
В саду́ есть клум- ба с	<i>чем?</i>	красив- ыми цветами
Колхóзники говорят	<i>о чём?</i>	о красив- ых цветах

Nendest lausetest selgub, kuidas käänduvad omadussõnad mitmuses.

Рõõра т ä h e l e р а н у р е h м е т е л е о м а д у с с õ н а л õ р - п у д е л е м и т м у с е s !

N. <i>что?</i>	син- ие вазы
G. <i>чего?</i>	син- их ваз
D. <i>чему?</i>	син- им вазам
A. <i>что?</i>	син- ие вазы
I. <i>чем?</i>	син- ими вазами
P. <i>о чём?</i>	о син- их вазах

M ä r k u s .

Omadussõnade lõppudes ei ole mitmuses erinevust sugude järgi.

Harjutus 72.

Muuda sulgudes olev ainsus mitmuseks!

В парке стоят (большое старое дерево). Это — (фруктовое дерево). В саду нет (белой и красной розы), там (красный тюльпан и жёлтый нарцисс). Около дома (красивая дорожка с зелёной скамейкой). На балконе (ваза с красивой розой).

Harjutus 73.

Переведи!

Sügisel on aias palju mitmesugust puuvilja. See näitleja armastab rääkida vanadest puudest ja ilusatest lilledest. Inimene on rõõmus ilusate lillede üle. Vanaisa ostis viljapuid ja väikesi põõsaid (кусты). Aias on ainult punaseid tulpe, kollaseid ei ole!

38.

В школе.

«Скажи, пожалуйста», сказала маленькая сестра брату: «где лучше, в школе или дома?» — «Дома очень хорошо», ответил брат: «но в школе тоже хорошо и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые и светлые. На стенах висят картины и карты, а у одной стены большая чёрная

доска́. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики́, сидим на сту́льях. Ка́ждый ученик имéет свой ма-ленький стол. Сегодня на уроке русского языка́ учи-тель спросил меня́ и я хорошо отвéтил. Потóм я пи-сал мéлом на доскé. Уроков было мало: эстóнский язык, рúсский язык, матемáтика и географ́ия».

ка́рта	kaart
ка́ждый	iga, igaüks
имéть (имéю, имéешь)	omama
эстóнский	eesti
географ́ия	maateadus

Harjutus 74.

Leia omadussõnadele õige lõpp, arvestades nimisõna suguf

Тёпл— дождь. Сильн— характер. Эстонск— школа. Русск— человек. Плох— дорога. Нов— бельё. Холодн— ночь. Жёлт— лист. Маленьк— лимон. Стар— время. Чист— комната. Зелён— бу-мага. Молод— сестра. Син— море. Хорош— погода. Слаб— ученик. Бел— роза. Нов— картина. Син— цветок. Светл— класс. Красив— окно.

Harjutus 75.

Aseta mitmusse alolevad nimid ja omadussõnad!

Какой трудный вопрос. Какая интересная кни-га. Большой красный тюльпан. Новый эстонский роман. Красивая белая роза.

Вкусный ужин.

«Какáя сего́дня невкусна́я ка́ша! Я не хочу́ её есть!» сказала девочка и положила ложку. «Если не хочешь, не ешь», сказала мать: «другой ка́ши нет». И мать стала обе́даться одна́. После обеда мать и дочь пошли́ в фруктовый сад и раба́тали там до ве́чера. За ужи́ном мать опять поста́вила на стол ка́шу. «Ну, вот это совсе́м другая каша, эта лу́чше!» сказала дочь и нача́ла с аппети́том есть. Мать за́смеялась и сказала: «Лучше? Но эта са́мая каша была́ за обе́дом! Ты це́лый день хорошо раба́тала в саду, а потому́ тепе́рь ку́шаешь с аппети́том».

Посло́вицы.

Щи да ка́ша — пи́ща на́ша.

Где щи да каша, там и ме́сто наше.

вкусный	maitsev
ка́ша	puder
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы еди́м, вы еди́те, они еди́т)	sõõma
ло́жка	lusikas
обе́даться	lõunastama
ве́чер (pl. ве́черá)	õhtu
(по) ста́вить	panema, asetama
совсе́м	üsna, päris, hoopis
нача́ть	algama hakkama
(за) смея́ться (я смею́сь, ты смеёшься)	naerma (hakkama)
посло́вица	vanasõna
щи (pl.)	kapsasupp
пи́ща	toit, sõök
ме́сто	koht

Вопросы.

Что сказала девочка? Почему она положила ложку? Что ответила мать? Что делали после обеда мать и дочь? Что мать поставила на стол за ужином? Как теперь девочка ела кашу? Что она сказала матери? Какáя каша была за ужином? Почему девочка ела за ужином кашу с апетитом?

Ülesanne. Kirjuta välja kõik tekstis leiduvad pöördsonad ja märgi ära, mis vormis nad on!

Harjutus 76 A.

Переведи!

Täna ma töötasin õhtuni. See on hoopis teine töö. Arge sööge, kui teie ei taha. Ta hakkas sööma suure isuga. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. Ma sõin hommikul ja nüüd ei taha süüa. Kuhu te panite lusika?

Harjutus 76 B.

Переведи!

Emas asetati pudru lauale. Laual olid kapsasupp ja puder. Linda ei armastanud süüa putru. „Nüüd on puder hoopis teine,“ ütles tüdruk, „kus on mu suur lusikas?“ Meie sõime õhtusöögil suure isuga. Meie jalutasime pärast lõunat. Ma ei töötanud täna, ma lugesin huvitavat raamatut. Täna on külm õhtu.

Родина.

Я помню до́мик над рекой,
где жили с ма́терью родной
сестра́ и я.

Когда́ опять увижу я
родно́е не́бо, лес, поля́,
и над рекой

тот се́льский до́мик, где я жил?

О, будь всегда́, будь се́рдцу мил,
мой край родной!

Козлов.

ро́дина	kodumaa
по́мнить (по́мню,	mäletama
по́мнишь)	
река́	jõgi
родно́й	kodu-
не́бо	taevas
по́ле	põld
се́льский	küla-
се́рдце	süda
будь мил	ole armas
край	maa

Harjutus 77.

Kirjutaja punktjoonele õiged lõpid!

Он ничегó не помн . . . Волга — больш . . .
русск . . . река́. Син . . . не́бо и зелён . . . лес. Эт . . .
гражда́нка завтра начинает брать уроки русск . . .
язык . . . Что вы думаете о нов . . . роман . . . ? Сестра
и я всегда помн . . . родину и родн . . . дом. Около
доми́ка были зелён . . . поля́ и лес.

Переведи!

Говори громко! Беги вниз! Почему так быстро? Это не легко! Никогда не делай так. Где он сейчас? Он давно уже там. Это не совсем правильно! После этого слова поставьте точку. Здесь есть одно место. В километре тысяча метров. Дайте чистый лист бумаги.

Harjutus 79.

Kään!

интересный роман, другая комната, синяя тетрадь, новое слово, белая роза, холодная ночь, новый учитель.

41.

Спор животных.

Корова, лошадь и собака начали спорить между собою, кого из них хозяин больше любит.

— Конечно меня, — говорит лошадь, — я так много работаю в поле, дрова из лесу вожу, сам он на мне в город ездит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью хозяина молоком кормлю, — говорит корова, — и я думаю, что хозяин больше любит меня.

— Нет, меня, — говорит собака, — я караюлю его дом.

Услышал хозяин этот спор и говорит: — Перестаньте спорить: я вас всех люблю, и каждый из вас хорош на своём месте.

спор	vaidlus
животное (pl. животные)	elajas, loom
лошадь (f.)	hobunc
собака	koer
спорить (спору, спорить)	vaidlema
между собой	omavahel
из них	nendest
дрова (pl.)	kütterpuud
возить (вожу, возишь)	vedama
ездить (езжу, едешь)	sõitma
хозяин	peremees
кормить (кормлю, кормишь)	toitma
караулить	valvama
(у) слышать	kuulma
перестать (имп. перестань, перестаньте)	lakkama

Вопросы.

Какие животные спорили между собой? О чём они спорили? Что сказала лошадь? Что сказала корова? Что сказала собака? Кто услышал этот спор? Что сказал хозяин?

Harjutus 80.

Arvestades lause sisu, kirjuta punktjoonele järgmised verbid olevikus:

караулить, кормить, ездить, работать, кричать, возить, курить, давать, надевать, строить.

Лошадь... из лесу дрова. Корова... молоко. Собака... дом. Отец... семья. Он не... папки. Колхозник... в поле. Он каждый день... в город. Инженер... дом. Брат... папиросу. Он... громко.

Разговор.

— Где вы живёте?

— Я живу́ на На́рвской улице.

— Хоро́шая у вас кварти́ра?

— Да, кварти́ра тёплая и суха́я.

— Сколько комнат?

— Пять: перёдняя, кабинёт, спáльня, гости́ная, столóвая и кúхня.

— А ва́нна есть?

— Да, есть. Кро́ме того́, у нас хороший двор и большой сара́й. В комнатах хорошие пéчи, ширóкие óкна, высокие потоло́к и парке́тные по́лы. А дово́льны ли вы своёй квартирой?

— Нет, не доволен. Кварти́ра у меня маленькая и холо́дная, ванны нет. Ищу́ теперь друго́ю кварти́ру.

кварты́ра

сухóй

перёдняя

спáльня

гости́ная

столóвая

кúхня

ва́нна

кро́ме того́

двор

сара́й

широ́кий

высо́кий

пото́лок (pl. потоло́к)

пол

иска́ть (ищу́, ищешь)

korter

kuiv

eestuba

magamistuba

küüalistuba

söögituba

köök

vann

peale selle

õu

kuur

lai, avar

kõrge

lagi

põrand

otsima

Harjutus 81. A.

Переведи!

Linna on laiad tänavad. Täna on külm ilm. Magamistoas on väike ahi. Ma armastan istuda sooja ahju juures. Mida te otsite? Suures autokuuris seisab sinine auto. Meil on väike korter. Korteris on palju väikesi tube.

Harjutus 81 B.

Переведи!

Ma elan ilusas linnas ja jalutan mõõda laiu tänavaid. Uutes majades on külmad korterid, seal on suured aknad. Isa kabinetis on soe ahi. Mina olen rahul oma korteriga. Meie otsime uut korterit.

43.

Разговор.

— Где вы будете жить летом?

— Лето́м я буду жить на даче.

— Будете ли вы летом брать уроки русского языка?

— Нет, я не буду брать уроков, я сам буду читать по-русски.

— Что вы будете читать?

— Я буду получать русскую газету.

— Что вы ещё будете делать летом?

— Буду гулять, купаться, работать в саду.

лётom

да́ча

жить на да́че

купáться (купáюсь, купáешься)

suvel

suvila

suvitama

suplema

M ä r k u s . 1.

Põõra tähelepanu sellele, kuidas on moodustatud tulevikuvormid!

я буду	}	ЖИТЬ, ГУЛЯТЬ, КУПАТЬСЯ
ты будешь		
он, она будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Seda tulevikuvormi nimetatakse liittulevikuks

M ä r k u s 2.

Osa pöördsõnu omavad nn. lihttuleviku, mis sarnleb lõppudelt olevikule. Neil pöördsõnadel puudub olevik.

Я напишú тебé. Я сделаю так, как вы желáете (soovite). Я возьмú (võtan) портфёлъ.

Harjutus 82.

Täida lüngad järgnevais lauseis nõutavate tulevikuvormidega!

Я не буд. . . летом работать, я буд. . . много гуля. . . и купа. . . в море. Завтра мы буд. . . слúша. . . концерт. Мой сын буд. . . учí. . . в университете (ülikool). Он буд. . . завтра игра. . . в оркестре. Где вы буд. . . обеда. . . послезавтра? Я буд. . . обед. . . в ресторáne. Если вы не буд. . . чита. . . по-русски, вы не буд. . . зна. . . русского языка.

Год.

В году двенадцать месяцев. Первый (I) месяц — январь, второй (II) месяц — февраль, третий (III) — март, четвертый (IV) — апрель, пятый (V) — май, шестой (VI) — июнь, седьмой (VII) — июль, восьмой (VIII) — август, девятый (IX) — сентябрь, десятый (X) — октябрь, одиннадцатый (XI) — ноябрь, двенадцатый (XII) — декабрь.

Пословицы.

Январь — году начало, зиме середина.

Март с водою, апрель с травою.

Декабрь год кончает, зиму начинает.

В году пятьдесят две недели. В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

месяц	kuu
начало	algus
зима	talv
середина	keskpaik
вода	vesi
травá	rohi
кончатъ	lõpetama
неделя	nädal
понедельник	esmaspäev
вторник	teisipäev
среда	kolmapäev
четверг	neljapäev
пятница	reed
суббота	laupäev
воскресенье	pühapäev

Rõõra tähelepanu kordarvude lõppudele!

перв-ый, —ая, —ое (I)

втор-ой, —ая, —ое (II)

Erand: трет-ий, трет-ья, трет-ье (III)

пятна́дцат-ый, —ая, —ое (XV)

Pane tähele!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad omadussõnade lõppudega.

Harjutus 83.

Переведи!

esimene maja

kolmas klass

neljas nädal

viies tund

seitsmes raamat

teine aken

kümnes sõna

kolmas uks

ühexas tuba

kuues naisõppur

Harjutus 84.

Täida lüngad nõutavate järgarvudega!

Понедéльник — первый день недéли. Втóр-ник—. день недéли, средá—. день, четвéрг—., пýтница—., суббó-та—. день и воскресéнье—. день недéли.

Harjutus 85.

Täienda laused nõutavate nädalapäevade nimetustega:

а) Вчeрá (eile) бýло воскресéнье.

Сегóдня —
Зáвтра будет
Послезáвтра будет

Зáвтра бóдет средá.
Сегóдня —
Вчерá бы.

Сегóдня — пýтница.
Вчерá бы.
Зáвтра будет
Послезáвтра будет

Harjutus 86.

Rõõra olevikus ja minevikus!

братъ, кончáть, купáться, искáть, получáть, возíть.

Harjutus 87.

Kääna!

сухáя квартира, большóй сад, нóвый учитель,
синее море.

45.

Анекдóт.

Четы́ре внúка приходят в гóсти к дéдушке.
Дéдушка спрашивает:

— «Как идúт ваши дела в шкóле?»

— «Я — пёрвый учени́к по рúсскому языку»,
говорит Мíша.

- «Очень хорошó», говорит дéдушка.
 — «Я — пёрвый по фíзике», говорит Сáша.
 — «Брáво!»
 — «Я — пёрвый по рисова́нию», говорит

Жóля.

— «Молодéц!»

Четвёртый внук, Вáня, молчит.

— «Ну а ты, Вáня, то́же пёрвый учени́к?»

— «Да, я всегда́ первым выхож́у из клáсса пóсле уро́ка».

внук	tütre-, poja poeg
приходить (прихож́у, прихóдишь)	tulema
в гóсти	külla
спра́шивать	küsima
по рúсскому язы́ку	vene keeles
фíзика	füüsika
рисува́ние	joonistamine
молодéц (gen. молодца́)	tubli poiss
выходить (выхож́у, вы- хо́дишь)	välja minema, väljuma

Harjutus 88.

Kääna!

первый ученик, холодная зима, красивая ло-
шадь, тёплый вечер (pl. вечерá).

Календарь.

1 9 4 1	ГОД
СЕНТЯБРЬ	МЕСЯЦ
27	ЧИСЛО
СУББОТА	ДЕНЬ

Календарь показывает год, месяц, число и день.

— Какой сегодня день?

— Сегодня — суббота.

— Которое сегодня число?

— Сегодня двадцать седьмое сентября тысяча девятьсот сорок первого года.

M ä r k u s.

Rõõra tähelepanu sõnalõppudele:

двадцать восьмое сентября сорокового года.

Mis käändes nad seisavad?

календарь (m.)	kalender
показывать	näitama
число	arv, kuupäev
кто́рый	mitmes
ро́диться	sündima
умереть (prät. умер,	surema
умерла)	

Harjutus 89.

Kirjuta vene keele sõnades järgmised kuupäevad:

11. III	26. V
1. I	3. VIII
15. IV	7. VI
29. X	14. XII

— Когда вы родились?

— Я родился четвертого марта.

M ä r k u s.

Pööra tähelepanu sõna „четвертого“ lõpule! Mis käändes seisab siin kuupäev? Kuupäeva tähistamisel tarvita alati seda käänet, kui kordarvsõna ja kuunimetus vastavad küsimusele **когда? millal?**

— Когда родился и умер Пушкин?

Он родился шестого июня тысяча семьсот девяносто девятого года и умер десятого февраля тысяча восемьсот тридцать седьмого года — по новому календарю.

Harjutus 90.

Kirjutaja sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!

1. Я родился 2. IX, мой брат Иван — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Катя — 30. XII.

2. Мы были в деревне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.

3. Моя мать родилась 13. I 1892 года.

4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

Märkus 2.

Kui aastaarvu tarvitatakse ilma kuuarvuta, siis seisab ta prepositsionaalkäandes.

Näiteks:

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.

Harjutus 91.

Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!

Лампа (кричит, висит, едет).

Корзина (молчит, бежит, стоит) на столе.

Фруктовый сад (катаётся, находится, одеваётся)

ОКОЛО ШКОЛЫ.

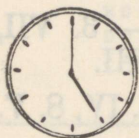
Апрель — (первый, седьмой, четвертый) месяц.

Мы видим (глазами, руками, ногами).

Роза — (птица, дерево, цветок).

Зима — (тёплое, светлое, холодное) время года.

Часы.



— Который час? [Сколько времени?]

— Пять часов.



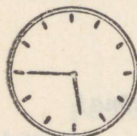
— Десять минут шестого.



— Четверть шестого.



— Половина шестого.



— Три четверти шестого =
= без четверти шесть.



— Без десяти минут шесть.

Когда (в котором часу) вы обедаете?

Я обедаю в четыре часа.

Когда (в котором часу) вы уходите из дому?

Я уйду без двадцати восемь.

половина	pool
четверть (f.)	veerand
минута	minut
час	tund
уходить (ухожѹ, ухб- дишь)	ära minema
ѳз дому	kodust
ужинать	õhtustama
начинаться	algama
кончаться	lõppema
вставать (встаю, встаёшь)	tõusma

Harjutus 92.

Vasta küsimustele!

Когда вы обѣдаете? Когда ужинаете? Когда начинаются первый урок? Второй? Третий? Когда кончается пятый урок? В котором часу вы встаёте утром? В котором часу вы встаёте в воскресенье?

Harjutus 93.

Kirjuta punktjoonele vastav sõna:

Второе февраля	— понедельник
Пятое февраля	—
Восьмое февраля	—
Первое февраля	—
Третье февраля	—
Первый месяц	— январь
Четвёртый месяц	—
Шестой месяц	—
Девятый месяц	—
Двенадцатый месяц	—

Утро лентяя.

Вот уже 8 часов. «Вставай, пора в школу», говорит мать. «Не хочу вставать, я так хочу спать», говорит маленький лентяй. Вот уже десять минут девятого, четверть девятого... Он всё ещё спит. Наконец, двадцать минут девятого, мать ещё раз будит его. Он умывается, одевается, а время летит... Вот уже половина девятого. Тридцать пять минут девятого он выходит и хочет ехать в школу на автобусе. Но автобуса нет и нет! Минута летит за минутой...

Часы показывали уже три четверти девятого, когда наш мальчик вошёл в автобус, а когда он пришёл в школу, учитель уже был в классе. Маленький лентяй опоздал.

лентяй	laiskleja
пора	aeg, paras aeg
спать (сплю, спишь)	magama
наконец	lõpuks, viimaks
будить (бужу, будишь)	äratama
умываться	end pesema
лететь	lendama
автобус	au'obus
войти (prät. вошёл, вошла, вошёл, вошла)	sisse astuma
прийти (prät. пришёл, пришла, пришёл, пришла)	tulema
опоздать	hilinema

Что ест Ива́н Петро́вич.

Ива́н Петро́вич очень лю́бит поку́пать, но док-тор не позво́ляет ему́ есть всё, что он хо́чет. Утром Иван Петро́вич пьёт чай или ко́фе с молоко́м и ест бе́лый хлеб с ма́сло. (Бе́лый хлеб ему́ мо́жно есть, а че́рного нельз́я!). Иван Петро́вич ра́ньше обе́дал в рестора́не, а тепе́рь обе́дает до́ма. Он очень лю́бит мя́со, но доктор не позво́ляет ему́ есть мя́са и мяс-но́го су́па. Только ино́гда И. П. мо́жет съесть за обе́дом немно́го бе́лого мя́са. Поэто́му Ив. Петр. тепе́рь ест ры́бу и о́вощи. Доктор говори́т, что ему́ нельз́я у́жинать. Ивану Петро́вичу это́ очень т́удно, так как он лю́бит ходи́ть в го́сти.

позво́лять	lubama
пить (пью, пьёшь)	jooma
чай	tee
нелз́я	ei saa, ei tohi
ра́ньше	varemini, enne
мя́со	liha
мяснóй	liha-
суп	supp
ино́гда	mõnikord
съесть	ära söõma
ры́ба	kala
о́вощ	juurvili
так как = потому что	

Harjutus 94.

Переведи!

Millal teie lõunastate? Isa ei või süüa liha, ta sõõb ainult kala ja juurvilja. Miks ei ole võid laual? Ma sõõn õhtusõõgil (за ужином) puuvilja — õuna või apelsini ja

joon teed ilma suhkruta. Ma ei armasta piima, andke mulle, palun, kohvi. Täna meie sõime lihasuppi ja putru. Eile meil olid seemed. Õhtul ta joob ainult piima.

Harjutus 95.

Переведи!

У меня нет календаря. Я не знаю, какой день будет пятое августа. В воскресенье я иду в гости. Нельзя так много есть вечером! Идите вниз! Молодой человек, почему вы опоздали? Неужели вы никогда не были в опере? Я получил бесплатно два билета в театр. Позвольте спросить: который час?

Harjutus 96.

мой? моя? моё? мой?

.	мѣсто	. . . . .	собака
.	нога	. . . . .	нос
.	голова	. . . . .	комната
.	руки	. . . . .	дети
.	кабинет	. . . . .	дядя
.	книги	. . . . .	дача
.	бумага	. . . . .	адрес

50.

Разговор за столом.

Анна Павловна. Иван Петрович, позвольте положить вам кусочек мяса.

Ив. Петр. Благодарю вас, Анна Павловна, я теперь не ем мяса: доктор не позволяет.

А. П. Как жаль! Тогда возьмите пирога с капустой!

Ив. Петр. Дайте, пожалуйста, маленький кусочек!

А. П. Возьмите масла, пожалуйста. Может-быть в пироге мало соли?

Ив. Петр. Нет, нет, достаточно! Можно попросить вилку и нож?

А. П. Ах, извините! я не вижу, что у вас нет ни вилки, ни ножа. Вот, пожалуйста!

благодарить	tänama
жаль	kahju
пирог	pirukas
капусты	kapsas
кусочек	tükike
может-быть	võib-olla
соль (f.)	soola
достаточно	küllalt
(по) просить (прош, прбсишь)	paluma
вилка	kahvel

Harjutus 97.

Переведи!

Kus on mu kahvel? Ära mängi noaga, pane nuga lauale! Siin on pirukas kapsaga, seal — lihaga. Andke, palun, väike түкике. Tänan teid. Nüüd on küllalt!

Harjutus 98.

Kriipsuta alla sobiv omadussõna!

Пол (трудный, бедный, чистый, вкусный).

Лошадь (широкая, сильная, синяя).

Яблоко (молодое, бедное, трудное, красное).

Собака (светлая, молодая, зеленая).

Кухня (сильная, молодая, светлая).

Квартіра (слабая, вкусная, сухая, трудная).
Густав Суйтс — (эстонский, русский) поэт.

Harjutus 99.

Pööra (olev., min., tulevik).

просить, есть, пить, ехать, спать, благодарить,
уходить, вставать.

51.

У доктора.

Доктор. Чтобы похудеть, вы должны почти совсем не пить чаю и целый месяц кушать только немного овощей, два, три кусочка хлеба и два апельсина или яблока в день.

Пациент. Позвольте спросить, доктор, это я должен есть до обеда или после?

(по) худеть
пациент

kõhnuma
patsient

Harjutus 100.

Kirjuta sõnadele vastav lõpp!

Красив. . .	ложка
Тёпл. . .	лётó
Плох. . .	керосин
Больш. . .	сарáй
Сильн. . .	рукá
Трудн. . .	вопрóс
Чист. . .	бумáга
Высбк. . .	стенá
Вкусн. . .	молоко
Жёлт. . .	лимон
Холодн. . .	суп
Широк. . .	река

Мой дядя пьёт чай.

Мой дядя, как все русские, любит пить чай. Он часто повторяет: «Чай пить—не дрова рубить!» У него на столе почти всегда стоит самовар; здесь же чайник, сахарница и стаканы. Он пьёт чай с лимоном, иногда — с вареньем или конфетами, а иногда только с сахаром. Дядя пьёт очень горячий чай. «Люблю», говорит он: «когда чай на языке кипит».

русский	vene, venelane
часто	sageli
рубить	raiuma
самовар	teemasin
чайник	teekann
сахарница	suhkrutoos
стакан	joogiklaas
варенье	keedis
конфета	kompvek
горячий	tuline
кипеть	keema

Harjutus 101.

Ваш? ваша? ваше? ваши?

..... дача	..... корзина
..... очки	..... перо
..... чай	..... улица
..... часы	..... деньги
..... календарь	..... столовая
..... работа	..... имя
..... мебель	..... шапка
..... задача	..... чулки
..... глаза	..... родина
..... газеты	..... цветы

Какое мясо он ел?

Русский купец обедал однажды в китайском ресторане. Ему подали мясо с рисом, и он ел с большим аппетитом. После обеда купец хотел спросить, какое это было мясо, но не знал, как это сделать: он говорил только по-русски, а кельнер-китаец говорил только по-китайски и по-английски. Тогда купец показал на свою пустую тарелку и спросил: «Кряк-кряк?» (Он хотел сказать: «Это — утка?») Китаец понял, что хочет спросить купец, тоже показал на тарелку кушца и сказал: «Вау, вау, вау!»

китайский	hiina
подать	andma
рис	riis
китаец (gen. китаец)	hiinlane
кельнер	kelner
пустой	tühi
тарелка	taldik
утка	part
понять	taipama, aru saama

Вопросы.

Где обедал русский купец? Что ему подали? Как он ел? Что он хотел спросить? Почему он не мог спросить? Как он спросил: «Это — утка?» Как ответил китаец? Что хотел сказать китаец?

P a n e t ä h e l e !

Эстонец говорит по-эстонски.

Русский говорит по-русски.

Немец (sakslane) говорит по-немецки.

Финн говорит по-фински.

Француз говорит по-французски.

Англичанин говорит по-английски.

Переведи!

See kodanik räägib hästi saksa keelt. Mina räägin prantsuse keelt. Ta kirjutab soome keelt. Siin elab inglane ja seal sakslane. See vana eestlane räägib vene keelt. Ma süön riisi. Ma ei tea, kuidas küsida. Anna mulle, palun, taldrik.

Käänna!

эстонская школа, немецкий журналист (ajakirjanik), английский костюм.

54.

Всё за одного и один за всех.

Части тела однажды начали спорить между собой и не хотели работать. «Не хотим ходить», сказали ноги. «Не желаем работать», сказали руки. «А я», говорит рот: «не хочу есть». — «Почему мы должны всегда смотреть?» сказали глаза. Уши перестали слушать, нос перестал нюхать, и язык замолчал. Так все части тела перестали делать своё дело.

Что же из этого вышло? Человек заболел, и все части его тела стали слабеть. Тогда они поняли, что надо делать своё дело и помогать друг другу. Они все опять начали работать, и человек стал сильным и здоровым.

за одного

за всех

часть (f.)

тело

ходить (хожѹ, ходишь)

ühe eest

kõigi eest

osa

keha

käima

желáть	soovima
рот (gen. рта)	suu
ухо (pl. уши)	kõrv
нос	nina
нюхатъ	nuusutama
замолчáть	vait jääma
выйти (prät. вышел, вышла, -о)	välja tulema
заболéть	haigestuma
слабéть	nõrgenema
нáдо	(on) tarvis, vaja
друг дру́гу	üksteisele (siin: üksteist)
здоровы́й	terve

Vasta küsimustele!

1. Что мы делаем ногáми?
2. » » » рукáми?
3. » » » ртом?
4. » » » нóсом?
5. » » » ушáми?
6. » » » языкóм?

Pane tähele!

болит — valutab;
 болят — valutavad;
 болел — valutas.

Harjutus 104.

Переведи!

On raske (трудно) mõelda, kui pea (голова) valutab. Raske on töötada, kui käed valutavad. Minu isa ei või lugeda, sest temal valutavad silmad. Poiss ei või õppida, sest temal valutavad kõrvad. Meesõppur ei olnud koolis, sest temal valutas pea. Arst (доктор) küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „Mul valutab jalg“.

Harjutus 105.

Täida lüngad sõnadega «можно» või «нельз́я».

1. Воду пить... 2. Бензин пить... 3. Хлеб есть... 4. Дерево есть... 5. На дворе играть... 6. На уроке кушать... 7. В трамвае курить... 8. Есть суп ложкой... 9. Есть суп ножом... 10. На улице кричать... 11. Сидеть на стуле... 12. Сидеть на потолке...

55.

Четы́ре желáния.

Была́ зимá. Митя дóлго катáлся на саня́х, прибежа́л домо́й весёлый и говорит отцу́: «Как хорошо́ зимой! Я хотел бы, чтобы всегда́ был снег и всегда́ была́ зимá!» Отец ничего не сказа́л и записа́л желáние сы́на в свою́ карманную книжку.

Пришла́ весна́. Митя бега́л в саду́ и в по́ле, принёс отцу́ букéт цвето́в и говорит: «Как хорошо́ весной! Я желал бы, чтобы всегда́ была́ весна́!» Отец о́пять записа́л желáние Мити.

Пришло́ лéто. Митя с отцо́м пошлѝ в по́ле. Там была́ высокая́ трава́. Крестья́не косѝли траву́, а мальчик целый́ день бега́л, ловѝл ры́бу, собира́л я́годы, купа́лся в реке́. Вéчером он сказа́л отцу́: «Как хорошо́ было́ сегодня́! Я хотел бы, чтобы лéту конца́ нé было!» Отец взял кни́жку и записа́л желáние ма́льчика.

Пришла́ о́сень. В саду́ собира́ли я́блоки, гру́ши, сли́вы. Митя помога́л собира́ть ф́рукты и ку́шал их.

«Осень—самое лучшее время года!» сказал он. Тогда отец открыл свою карманную книжку и показал сыну, что он говорил о зиме, о весне и о лете.

желание	soov
прибежать	juurde jooksmata
веселый	lõbus
снег	lumi
записать	sisse kirjutama
карманная книжка	taskuraamat
весна	kevad
бегать	jooksmata
принести (prät. принёс, принесла)	tooma
букет	lillekimp
лето	suvi
крестьянин (pl. кре- стьяне)	talupoeg
косить (кошу, косишь)	niitma
ловить (ловлю, ловишь)	püüdma
конец (gen. конца)	lõpp
осень (f.)	sügis
груша	pirn
слива	ploom
самый лучший	parim
открыть	avama

Вопросы.

Что Митя делал зимой? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Что Митя делал весной? Что он сказал отцу? Что сделал отец? Куда пошли Митя с отцом летом? Что делали крестьяне в поле? Что делал мальчик? Что он сказал? Что сделал отец? Что делали в саду осенью? Что делал Митя? Что он сказал? Что сделал отец?

R a n e t ä h e l e !

зимой	— talvel
весной	— kevadel
летом	— suvel
осенью	— sügisel

Harjutus 106.

Täida lüngad sobivate aastaegadega!

1. На санях мы катаемся... 2. Яблоки и груши собирают... 3. Траву косят... 4. Мы купаемся... 5. Много снега бывáет (on olemas)... 6. Дети не ходят в школу... 7. Мы лежим на пляже... 8. В саду нет цветов... 9. Крестьяне работают в поле...

Harjutus 107.

Переведи!

Laual oli suur lillekimp. Kuhu te lähete? — Suppema! See on minu soov. Põllul on väga hea rohi. Aias olid suured ilusad pirnid ja ploomid. Kui hea on suvel jalutada põllul! Talupojad töötavad sügisel palju rohkem kui (чем) kevadel. Taskuraamat on siin. Ma sooviksin, et alati oleks suvi. Mispärast teie ei aita puuvilju korjata? Moskvas on külm talv ja kuum (жаркое) suvi.

56.

На улице.

Был вечер. По улице большого города шёл мальчик. Он никогда ещё не был в городе и сегодня в первый раз шёл по улице. Всё было ему ново и интересно. Он никогда не думал, что вечером на улице может быть так светло, как днём. Ему интересно было смотреть, как ехали по улице автомобили, трамваи, автобусы и извозчики. На углу стоял милиционер; он показывал рукою, когда и куда могут ехать

автомобіли. Мальчику было трудно идти — все толкали его. Наконец, один гражданин сказал ему: «Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!»

идти (prät. шёл, шла)	minema
извозчик	voorimees
милиционер	militsionäär
толкать	tõukama
левый	parem, vasak
правый	parem
сторона	külg, pool

Вопросы.

Кто шёл по улице? Почему мальчику всё было ново и интересно? Чего он никогда не думал? Что ему было интересно смотреть? Где стоял милиционер? Что он делал? Почему мальчику было трудно идти? Что сказал ему гражданин?

Harjutus 108.

Переведи!

Kuhu sõidab auto? Voorimees seisab nurgal. Autod sõidavad paremal poolel. Militsionäär näitab, millal ja kuhu võivad sõita autobused, voorimehed ja autod. Nurgal on suur ja ilus maja. Siin on raske sõita. Õhtul linnas on valge nagu päeval.

Помощница.

У Танібши дел немало,
у Танібши много дел.
Брату утром помогала —
он с утра конфёты ел.

Обещала вѣмыть лѳжки,
уронила на пол клѳй,
отворила двѳри кѳшке,
помогла мяукать ей.

Вот у Тани скѳлько дѳла!
Таня ѳла, чай пила,
сѳла, с мамой посидѳла,
встала, к бабушке пошла.

Перед сном сказала маме:
— Вы меня раздѳньте сами,
я устала, не могу,
я вам завтра помогу!

А. Барто.

помѳщница	abiline (naiss.), abi
с утра	hommikust saadik
обещать	lubama, tѳotama
вѳмыть	puhtaks pesema
уронить	kukkuda laskma
клеѳй	liim
отворить = открыть	
кѳшка	kass
мяукать	nāuguma
сон (gen. сна)	uni
раздѳть (imp. раздѳнь)	lahti riietama
устать (fut. устану, -ешь)	vāsima

Täida lüngad puuduvate sõnaosadega!

Моя помо—ица вымыла тарел—и. Кто о—во—рил двери? Таня уст—ла. Отец об—щал подарить мне карт—ну. Дайте кл—й. Деду—ка уро—ил очки. Автомобиль ед—т по пр—ой стор—не. Ко—ка мяу—кает. Брат забо—ел и не может ид—и в школу. Во—да кипит в сам—варе. Я лю—лю ловить ры—у. Здесь нель—я купа—ся. Где вы буд—те жить летом? Этот крест—нин хочет работать в кол—зе. Позво—те спросить: кот—рый час? Учитель не позво—ет смея—ся на уроке.

58.

Наша странá.

Есть на свéте большая странá. Это сáмая большáя странá на свéте. Эта странá—Совéтский Союз.

Спрóсим жителéй этой страны́ по рáдио:

— Какое у вас тепéрь время дня?

Одни отвéтят: у нас утро.

Другие в это время отвéтят: у нас полдень.

Третьи отвéтят: у нас сейчас вечер.

Спрóсим жителéй этой страны́ по радио:

— Какое у вас тепéрь время гóда?

Одни отвéтят: у нас зимá. Другие отвéтят: у нас веснá.

Спрóсим жителéй этой страны́:

— Чем вы богáты?

Одни отвéтят: мы богáты желéзом.

Другіе отвѣтятъ: мы богаты каменнымъ углемъ.

Третьи скажутъ: у нас много нефти.

Четвертые скажутъ: наши поля дают много хлеба.

Пятые дадутъ ответъ: наши моря и рѣки богаты рыбой.

Туда, где нетъ желѣза, надо доставить его.

Туда, где холодно, где хлебъ растётъ плохо, надо доставить его.

Туда, где нетъ рыбы, нужно доставить её.

страна	maa, riik
свет	maailm
самый большой	kõige suurem
Советский Союз	Nõukogude Liit
житель (м.)	elanik
полдень (м.)	keskpäev
богаты	(on) rikkad
железо	raud
каменный уголь	kivisüsi
нефть (ф.)	nafta
доставить (fut. доставлю, доставишь)	kätte toimetama
расти (растѣ, -ѣшь)	käsvama

59.

Это — наше!

Я смотрю по сторонамъ:

Это — наше!

Это — нам!

Этотъ городъ,

лес и горы,

все фруктовые сады,

эти рѣки и озёра

и протóчные пруды,
рóщи апельсиновые,
вЫшки керосиновые!

Я смотрю по сторонам:

Это — наше!

Это — нам!

горá	māgi
óзеро (pl. озёра)	järv
протóчный	läbivoolav
пру́д	tiik
рóща	metsatukk, salu
вЫшка	torn

Harjutus 110.

Переведи!

Ка́ждый из нас лóбит свою рóдину. На́ша страна́ — Советский Сою́з. На́ши моря́ и ре́ки богаты́ ры́бой. Во второ́м эта́же клуб пионе́ров. Почему́ нельзя́ пить во́ду из этого пруда́? Потому́ что в нём непро́чная вода́. В на́шей стране́ идёт больша́я стро́йка. Наш го́род растёт с ка́ждым го́дом. В ко́тором часу́ начина́ется конце́рт? Прошу́ вас доста́вить мне ваш прое́кт сего́дня ве́чером. Если вы не устали, помогите мне написа́ть рабо́ту до конце́а. Я выхожу́ из дома́ четвёрть восьмо́го и прихожу́ в шко́лу без че́тверти вóсемь.

Harjutus 111.

Käina!

Тёплый вечер. Сильный дождь. Маленькая часть.
Новый календарь.

Письмо красноармейца.

Здравствуйте, мои дорогие родители! Шлю я вам из Красной Армии свой горячий привёт. Сегодня я получил ваше письмо и сразу хочу вам ответить. Я здоров и очень рад, что я боец рабоче-крестьянской Красной Армии.

Вы спрашиваете, как мы живём?

Встаём мы в шесть часов по сигналу, умываемся, быстро одеваемся и начинаем делать разные гимнастические упражнения. Завтракаем и обедаем в столовой. Кормят нас три раза в день. Пища всегда хорошая и вкусная.

Одеты мы все хорошо. В казарме у нас очень чисто и светло. Учимся восемь часов в день. Я очень доволен, что могу здесь учиться и читать. Я беру книги из библиотеки. Читаю газеты и журналы. В свободный час иду в красный угол. Там есть шахматы и другие разные игры.

Наш командир — очень симпатичный человек. На службе он наш строгий начальник, а в свободное время он наш хороший товарищ и свой человек.

Передайте мой привет брату, сестре и всем знакомым.

Ваш сын Сергей Птицын.

дорого́й	kallis
сла́ть (шлѹ, шлѣшь)	saatma
привѣт	tervitus
сразу = сейчас же	
боѣц (gen. боѣца́)	võitleja, sõdur
а́рмия	armee, sõjavägi
за́втрака́ть	einstama
каза́рма	kasarm
свобо́дный	vaba
ша́хматы	male
кома́ндир	komandör, ülem
симпати́чный	sümpaatne
слу́жба	teenistus, amet
стро́гий	vali
нача́льник	ülem

61.

Москва́.

Немного на свете таких больших городо́в как Москва, центр Советского Сою́за.

Этот красивый город стоит на Москва́-реке́. Одиннадцать желе́зных доро́г со всех сторо́н идут к Москва́. Центр Москвы — Кремль. Кремль нахо́дится на холме́. Это старинная кре́пость с высо́кими стенами и красивыми ба́шнями. Из Кремля́ можно хорошо видеть всю Москву. Внизу — Москва-река, на ней мосто́. Рядом с Кремлём о́громная Красная пло́щадь с мавзоле́ем Ленина. Из центра города улицы идут ра́диусами во все сто́роны. Вдали—чёрные трубы́ фа́брик.

Кто не был в Москве́ не́сколько лет, тот увидит теперь здесь много но́вого и интере́сного. Где были узкие кривы́е улицы и небольшо́е дома́, там теперь ви́дим широкие улицы с о́громными мо́дными

дома́ми. Под землёю построили железную доро́гу — метрополи́тен (метрó). Нигде́ нет такого роскошно-го метро́ как в Москве.

В Москве мно́жество музеев, библиотек, театро́в. Москва растёт с каждым годом. В Москве четы́ре миллио́на жителей.

В Москве находится Центра́льный Комите́т Всесою́зной Коммунистической па́ртии (большеви́ко́в).

В Москве живёт и работает великий вождь всех тру́дящихся—товарищ Иосиф Виссарио́нович Ста́лин.

це́нтр	keskus
же́лезная доро́га	raudtee
хо́лм	kink, kungas
ста́рый	vanaaegne
кре́пость (f.)	kindlus
ба́шня	torn
мо́ст	sild
ря́дом	kõrval
огро́мный=очень боль- шо́й	
пла́щадь (f.)	väljak
мавзоле́й	mausoleum
ра́диус	raadius
вда́ль	eemal
труба́	korsten
фа́брика	vabrik
у́зкий	kitsas
криво́й	kõver
роско́шный	tore, uhke
мно́жество=много	
музе́й	muuseum
вождь (m.)	juht
тру́дящийся	töötaja
Lühendusi:	

Центра́льный Комите́т — ЦК

Всесою́зная Коммуни-

стическая па́ртия (большеви́ко́в) — ВКП (б)

Весна́.

Весна наступила, ребята, —
я в классе окно распахну́.

Весна наступила, ребята, —
мы пёснями встретим весну́.

Играем и бегаем в парке,
лежим у реки на песке́,
плывём мы на лёгкой байдарке
по солнечной, светлой реке́.

Плывём по реке́ на байдарке,
волну́ рассекает весло́.

Спасибо, весна, за подарки,
за солнечный свет и тепло́!

Весна наступила, ребята, —
я в классе окно распахну́!

Весна наступила, ребята, —
мы пёснями встретим весну́.

А. Барто.

наступи́ть	saabuma
ребя́та = де́ти	
распахну́ть = отвори́ть	
песо́к (gen. песка́)	liiv
плыть (плыву́, -ёшь)	ujuma, laevaga sõitma
байда́рка	süst
со́лнечный	päikespaistene
волна́	laine
рассека́ть	läbi lõikama, lõhkuma
весло́	aer, möla
пода́рок (gen. подарка)	kink

Lisa.

Nimisõna käänamine.

Единственное число. Ainsus.

	Первое склонение — I käändkond						Второе склонение. II käändkond.	Третье скл. III käändkond	
	Мужеский род. Meessugu.			Средний род. Kesksugu.			Женский род. — Naissugu.		
N.	стол	словарь-Ь	трамва-Й	окн-О	пол-е	комнат-а	недел-я	тетрад-Ь	
G.	-а	-я	-я	-а	-я	-ы	-и	-и	
D.	-у	-ю	-ю	-у	-ю	-е	-е	-и	
A.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	как Nom.	как Nom.	-у	-ю	как Nom.	
I.	-ом	-ём	-ем	-ом	-ем	-ой	-ей	-ью	
P.	о -е	о -е	о -е	об -е	о -е	о -е	о -е	о -е	о -и

Множественное число. Mitmus.

N.	стол-ы	словар-и	трамва-и	окн-а	пол-я	комнат-ы	недел-и	тетрад-и	
G.	-ов	-ей	-ев	окон	пол-ей	комнат	недел-ь	тетрад-ей	
D.	-ам	-ям	-ям	-ам	-ям	-ам	-ям	-ям	
A.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	как Nom.	как Nom.	как Nom*	как Nom*	как Nom*	
I.	-ами	-ями	-ями	-ами	-ями	-ами	-ями	-ями	
P.	о -ах	о -ях	о -ях	об -ах	о -ях	о -ах	о -ях	о -ях	о -ях

*) Kui elav olend, siis genitiiv.

Omadussõnade käänamine.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Муж. род. Meessugu.	Средний род. Kesksugu.	Женский род. Naissugu.	
N.	бёл-ый, син-ий	бёл-ое, син-ее	бёл-ая, син-яя	бёл-ые, син-ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	бел-ых син-их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	бел-ым син-им
A.	как Gen. или Nom.	-ое -ее	-ую -юю	как Gen. или Nom.
I.	-ым -им	-ым -им	-ою, -ой, -ею, -ей	бел-ыми син-ими
P.	о -ом -ем	о -ом -ем	о -ой -ей	о бел-ых син-их

А.

Asesõnade käänamine.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus

N.	я	ты	он (оно)	она	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
D.	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
I.	мною, мной	тобою, тобой	им	ею, ей	нами	вами	ими
P.	обо мне	о тебе	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

В.

Единст. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	мо-й	мо-ѣ	мо-я	мо-ѣ
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-емѹ	мо-емѹ	мо-ей	мо-им
A.	G. или N.	мо-ѣ	мо-ю	G. или N.
I.	мо-им	мо-им	{ мо-ею мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ѣм	о мо-ѣм	о мо-ей	о мо-их

С.

Единст. ч. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	наш	наш-е	наш-а	наш-я
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-емѹ	наш-емѹ	наш-ей	наш-им
A.	G. или N.	наш-е	наш-у	G. или N.
I.	наш-им	наш-им	{ наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем	о наш-ей	о наш-их

D.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.
Mitmus.

	Meessugu.	Kesksugu.	Naissugu.	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-я
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	G. или N.	эт-о	эт-у	G. или N.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

Verbide pööramine.

Первое спряжение. I pöördkond.

Infinit. писать, читать.

Olevik.

я пиш-у,	чита-ю
ты -ешь	-ешь
он (она) -ет	-ет
мы -ем	-ем
вы -ете	-ете
они -ут	-ют

Minevik.

я писал (-а)	читал (-а)
ты " "	" "
он (она) " "	" "
мы писал-и	читал-и
вы " "	" "
они "	" "

Imperatiiv.

пиш-и!	чита-й!
пиш-ите!	чита-йте!

T u l e v i k.

я буду	}	писать, читать
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

T i n g i v k ö n e v i i s.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты „ „ „	„ „ „
он (она) „ „	„ „ „
мы писали бы	читали бы
вы „ „	„ „
они „ „	„ „

Второе спряжение. II рöördkond.

I n f i n. кричать, говорить.

O l e v i k.	M i n e v i k.
я крич-у, говор-ю	я кричål (-а), говорил (-а)
ты -ишь -ишь	ты „ „ „ „
он (она) -ит -ит	он (она) „ „ „ „
мы -им -им	мы кричали говорили
вы -ите -ите	вы „ „
они -ат -ят	они „ „

I m p e r a t i i v.

крич-и! говор-и!
крич-ите! говор-ите!

T u l e v i k.

я буду	}	кричать, говорить.
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

T i n g i v k ö n e v i i s.

я	кричал (-а) бы	говорил (-а) бы
ты	" " "	" " "
он(она)	" " "	" " "
мы	кричали бы	говорили бы
вы	" "	" "
они	" "	" "

I n f i n i t i i v : с к а з а т ь .

O l e v i k.

M i n e v i k.

я	сказал (-а)
ты	" "
он (она)	" "
мы	сказали
вы	" "
они	" "

T u l e v i k (l i h t -).

я	скажу
ты	скажешь
он (она)	-ет
мы	-ем
вы	-ете
они	-ут

I m p e r a t i i v .

скаж-и!
скаж-ите!

Словарь. Sõnastik.

Lühendid.

adv. = adverb
akus. = akusatiiv või akusatiiviga
daat. = daativ või daativiga
f. = feminiin (naissugu)
fut. = futuurum (tulevik)
gen. = genitiiv või genitiiviga
imp. = imperatiiv (käskiv knv.)
instr. = instrumentaal või instru-
mentaaliga

komp. = komparatiiv (keskvõrre)
m. = maskuliin (meessugu)
n. = neutrum (kesksugu)
pl. = pluural (mitmus)
prep. = prepositsionaal või pre-
positsionaaliga
sing. = singular (ainsus)
I = I pöördkond
II = II pöördkond

A

a
ávgуст
автóбус
автомобиль (m.)
áдрес
áзбука
апелсьин
аппетит
апрéль (m.)
10 артист

aga
august
autobus
auto
aadress
aabits
apelsin
isu
apriil
artist

Б

бабушка
байдárка
балкóн
банк
бáшня
бéгать (I)
бéдный
бежáть (бегу́, бежишь, бегут)
без (gen.)
20 бéлый
бельё
бесплáтно (adv.)
библиотека

vanaema
süst
rõdu, palkon
pank
torn
jooksmá
vaene
jooksmá
ilma
valge
pesu
tasuta
raamatukogu

	билёт	pilet, pääse
	благодарить (II)	tänama
	богáтый	rikas
	боёц (<i>gen.</i> бойца́)	sõdur
	болеть (болит, болят)	valutama
	больше	enam, rohkem, suurem
30	большой	suur
	брат (<i>pl.</i> братья)	vend
	братъ (я берѹ, ты берёшь)	võtma
	брѹки (<i>pl., gen.</i> брюк)	püksid
	будить (бужу, будишь)	äratama
	букет	lillekimp
	буква	täht
	бумага	paber
	быстро (<i>adv.</i>)	kiirelt
	быть (<i>fut.</i> буду, будешь)	olema

В

40	в (<i>akus., prep.</i>)	sisse, sees
	ваза	vaas
	ванна	vann
	варенье	keedis
	ваш (<i>f.</i> ваша, <i>n.</i> ваше, <i>pl.</i> ваши)	teie (oma)
	вверх	üles
	вдали	kaugel, eemal
	вдруг	äkki, korraga
	взять (везу, везёшь)	vedama
	великий	suur
50	верно	(on) õige, õieti
	весёлый	lõbus
	весло	aer, mõla
	весна	kevad
	ветер (<i>gen.</i> ветра)	tuul
	вечер (<i>pl.</i> вечера́)	õhtu
	вечером (<i>adv.</i>)	õhtul
	взять (<i>fut.</i> возьму́, возьмёшь)	võtma
	видеть (вижу, видишь)	nägema
	вилка	kahvel
60	висеть (вишу́, висёшь)	rippuma
	вкусный	maitsev
	вниз	allpool
	вниз	allapoole
	внук	poja- või tütrepoeg
	вода	vesi
	вождь	juht
	возить (вожу́, возишь)	vedama
	войти (<i>fut.</i> войду́, войдёшь)	sisse astuma

70	вокру́т (<i>gen.</i>)	üंबर
	вопро́с	küsima
	воп	varas
	во́семь	kaheksa
	воскресéнье	pühapäev
	во́т	siin (on), vaat, näe
	врё́мя	aeg
	всё (<i>sing.</i>)	kõik
	все (<i>pl.</i>)	kõik
	всегдá	alati
	встава́ть (встаю́, встаёшь)	} üles tõusma
80	вста́ть	
	встрéтиться (<i>fut.</i> встрéчусь, встрéтишься)	kohtuma
	встреча́ть (I)	kohtama
	втрóрник	teisipäev
	второ́й	teine
	вчера́	eile
	вы, Вы	teie, Teie
	вы́мыть (<i>fut.</i> вы́мою, -ешь)	puhtaks pesema
	высо́кий	kõrge
	выходи́ть (выхожу́, выходишь)	välja minema, väljuma, välja tulema
Г		
90	га́вань (<i>f.</i>)	sadam
	газéта	ajaleht
	гара́ж	autokuur
	где	kus
	географ́ия	maateadus
	гимна́стика	võimlemine
	глаз (<i>pl.</i> глаза́)	silm
	говори́ть (II)	rääkima
	год	aasta
	голова́	pea
100	голо́дный	näljane
	го́ра	mägi
	го́род (<i>pl.</i> городá)	linn
	горо́дскóй	linna-
	горя́чий	kuum, palav
	госпо́дин (<i>pl.</i> господá)	härra
	госпожа́	proua, preili
	гости́ная	võõrastetuba
	гость (<i>m.</i>)	külaline
	в гóсти (идти́)	külla (minema)
110	граждани́н (<i>pl.</i> гражда́не)	kodanik (meess.)
	граждáнка	kodanik (naiss.)
	гриб	seen

грóмко (*adv.*)

гру́ша

гулѣть (I)

kõvasti, valjusti

pirn

jalutama

Д

да

давáть (даю, даёшь)

давнó

дáже

120 дáльше

дaть (*fut.* дам, дaшь, даст, да-
дим, дадите, дадут)

дáча

два (*f.* две)

двáдцать

двенáдцать

дверь (*f.*)

двор

дéвочка

дéвятъ

130 дéдушкa

дeкáбрь (*m.*)

дéлать (I)

дéло

дeнь (*m., gen.* дня)

дéньги (*pl., gen.* дéнег)

дерéвня

дéрево (*pl.* дерéвья)

дeржáть

дéсятъ

140 дéти (*pl.*)

дирéктор (*pl.* дирéкторá)

длa (*gen.*)

днём (*adv.*)

до (*gen.*)

довóльный

дождь (*m.*)

дóлго

дóлжен, - жнá

дóм (*pl.* домá)

150 дóма (*adv.*)

домóй (*adv.*)

дорóга

дóрого

доскá

достáвить (*fut.* достáвлю, -ишь)

достáточно

jah; ja; ent; kuid

andma

ammu

isegi, koguni

edasi, kaugem

andma

suvila

kaks

kakskümmend

kaksteist

uks

õu

(väike) tütarlaps

ühiksa

vanaisa

detsember

tegema

töö; äri; asi

päev

raha

küla; maa

puu

pidama

kümme

lapsed

direktor

jaoks

päeval

kuni

rahulolev

vihm

kaua

peab

maja

kodus

koju

tee

(on) kallis

tahvel

kätte toimetama

küllalt, küllaldaselt

дочь (*f.*)
 дровá (*pl.*)
 другóй
 160 друг (*pl.* друзьѣ, *gen.* друзеѣй)
 думать (I)
 дуть (I)
 дѣдя

tütar
 küttepuud
 teine
 sõber
 mõtlema
 puhuma
 onu

Е

ѣздить (ѣзжу, ѣдишь)
 ѣсли
 есть (*inf.* быть)
 есть (ем, ешь, ест, едим, едите, едят)
 ѣхать (ѣду, ѣдешь)
 ещѣ

sõitma
 kui
 on (olemas)
 sõõma
 sõitma
 veel

Ж

170 жалъ
 жаркий
 желание
 желать (I)
 желѣзный
 желѣзо
 жѣлтый
 житель (*m.*)
 жить (живу, живѣшь)
 журнал

(on) kahju
 palav
 soov
 soovima
 raudne, raud-
 raud
 kollane
 elanik
 elama
 ajakiri

З

180 за (*instr.*)
 заболѣть (I)
 забыть (*fut.* забѣду, забѣдешь)
 завтра
 завтракать
 задáча
 закрыть (*fut.* закрóю, закрóбешь)
 заплатитъ (*fut.* заплачѣ, за-
 платишь)
 запятáя
 зачѣм
 190 здѣсь
 здоровый
 зелѣный
 зимá
 зимóй

taga
 haigestuma
 unustama
 homme
 einestama
 ülesanne
 sulgema
 maksma, tasuma
 koma
 miks, mispärast
 siin
 terve
 roheline
 talv
 talvel

знако́мый
знать (I)
зна́чить (II)

И

и
игра́ть (I)
200 иди́ (иду́, идёшь)
из (*gen.*)
извини́ть
изво́зчик
и́ли
име́ть (I)
и́мя
инжене́р
иногда́
интересный
210 иска́ть (ищу́, ищешь)
ию́ль (*m.*)
ию́нь (*m.*)

К

к (*daat.*)
кабинет
ка́ждый
казарма
каза́ться (кажу́сь, ка́жешься)
как
како́й
220 календа́рь
кало́ша
ка́менный уго́ль
капу́ста
каранда́ш
карма́н
карма́нный
ка́рта
карти́на
ка́сса
230 ката́ться (I)
ка́ша
кварти́ра
кельне́р
кероси́н
ки́ло
кино́
кипе́ть (кипи́т)
кита́ец (*gen.* кита́йца)

tuttav
teadma, tundma
tähendama

ja
mängima
minema
seest
vabandama
voorimees
ehk, või
omama
nimi
insener
mõnikord
huvitav
otsima
juuli
juuni

juurde, poole
töötuba, kabinet
iga, igauks
kasarm
näima
kuidas, nagu, kui
milline
kalender
kaloss
kivisüsi
kapsas
pliiaats
tasku
tasku-
kaart
pilt
kassa
sõitma
puder
korter
kelner
petrooleum
kilogramm
kino
keema
hiinlane

240	кита́йский	hiina
	класс	klass
	клей	liim
	клуба	lillepeenar
	кни́га	raamat
	когда́	kui, millal
	колхо́з	kolhoos, ühitalund
	командир	komandör, ülem
	ко́мната	tuba
	кондúктор	konduktor
	конецъ (<i>gen.</i> конца́)	lõpp
250	конечно	muidugi
	контóра	kontor
	конфёта	kompvek
	конча́ть (I)	lõpetama
	копéйка (<i>gen. pl.</i> копеек)	korikas
	корзи́на	korv
	коро́ва	lehm
	корми́ть (кормлю́, кормишь)	toitma
	коси́ть (кошу́, косишь)	niitma
	костю́м	üikond, kostüüm
260	кото́рый	mitmes, milline
	ко́фе (<i>m., n.</i>)	kohv
	ко́шка	kass
	краси́вый	ilus, kaunis
	красноарме́ец	punaarmeelane
	(<i>gen.</i> красноарме́йца)	
	красный	punane
	крестья́нин (<i>pl.</i> крестья́не)	talupoeg
	криво́й	kõver
	крича́ть (II)	karjuma
	кро́ме (<i>gen.</i>)	peale (millegi)
270	кро́на	kroon
	кто	kes
	куда́	kuhu
	купа́ться (I)	suplema
	купе́ц (<i>gen.</i> купца́)	kaupmees
	купи́ть (<i>fut.</i> купи́ю, купи́шь)	ostma
	кури́ть (II)	suitsetama
	кусочек	tükike
	куст	põõsas
	ку́хня	köök
280	ку́шать (I)	sööma

Л

ла́мпа	lamp
легко́	(on) kerge, kergesti
лежа́ть (II)	lamama

лес (*pl.* лесá)
 лететь
 лето
 летом
 лимон
 лист (*pl.* листьа)
 290 лист (*pl.* листьа)
 литература
 литр
 ловить (ловлѣ, ловишь)
 лóжка
 лóшадь (*f.*)
 лóчше (*komp.*)
 любѣть (люблѣ, любишь)
 лóди (*pl.*)

mets
 lendama
 suvi
 suvel
 sidrun
 puuleht
 leht (paber)
 kirjandus
 liiter
 püüdma
 lusikas
 hobune
 paremini
 armastama
 inimesed

М

мавзолей
 300 май
 маленький
 мало
 мальчик
 март
 масло
 мастер (*pl.* мастерá)
 матемáтика
 матрós
 мать (*f.*)
 310 мѣбель (*f.*)
 мѣжду (*instr.*)
 мел
 мѣньше (*komp.*)
 мѣсто
 мѣсяц
 мешáть (I)
 мешóк (*gen.* мешкá)
 мѣлый
 минута
 320 много
 мнóжество
 мóжет-быть (*adv.*)
 мóжно
 мой (*f.* мой, *n.* моѣ, *pl.* мой)
 молодóй
 молоко
 молчáть (II)
 море

mausoleum
 mai
 väike
 vähe
 poiss, poisike
 märts
 või
 meister
 matemaatika
 madrus
 ema
 mööbel
 vahel, keskel
 kriit
 vähem, (on) väiksem
 koht
 kuu
 segama, tülitama
 kott
 armas
 minut
 palju, mitu
 suur hulk, palju
 võib-olla
 võib, on võimalik
 minu (oma)
 noor
 piim
 vaikima
 meri

330 МОСТ
 мочь (могѹ, мѳжешь)
 мужѳк
 музей
 мѹзыка
 мы
 мѳсо

sild
 vѳima, suutma
 talupoeg, talumees
 muuseum
 muusika
 meie
 liha

Н

на (*akus., prep.*)
 над (*instr.*)
 надевѳть (I)
 нѳдо
 340 найтѳ (*fut.* найдѹ, найдѳшь)
 наконец
 налево
 направо
 нарцѳсс
 находѳться (нахожѹсь, нахѳ-
 дишься)
 начѳло
 начальник
 начѳть (*fut.* начнѹ, начнѳшь)
 начинѳть (I)
 350 наш (*f.* нѳша, *n.* нѳше, *pl.* нѳши)
 не
 нѳбо
 недѳля
 нѳкогда
 нельзѳ
 немнѳго
 нет
 неужѳли
 нефть (*f.*)
 360 никогдѳ
 никтѳ
 ничегѳ
 но
 нѳвѳй
 ногѳ
 нож, нѳжик
 нос
 носѳть (ношѹ, нѳсѳшь)
 ночь (*f.*)
 370 нѳчью

peale, peal
 kohal
 selga, ѳlle panema;
 pѳhe panema
 (on) tarvis
 leidma
 lѳpuks, viimaks
 vasakule, vasakul
 paremale (poole), paremal
 nartsiss
 leiduma, asetsema
 algus
 ѳlem
 } alustama, algama
 meie (oma)
 ei, mitte
 taevas
 nѳdal
 pole aega
 pole vѳimalik, ei saa, ei tohi
 vѳhe
 ei ole, ei
 kas (tѳesti)
 nafta
 mitte, kunagi
 mitte keegi
 mitte midagi
 kuid, ent, vaid
 uus
 jalg
 nuga
 nina
 kandma
 ѳѳ
 ѳѳsi

ноябрь (m.)
нохать (I)
нояня

november
nuusutama
lapsehoidja



о, об (prep.)
оба (f. обе)
обед
обедать (I)
обещать
овощ
380 огромный
одеваться (I)
один (f. одна, n. одно, pl. одни)
однажды
озеро
окно
около (gen.)
октябрь (m.)
он (f. она, n. он, pl. они)
опера
390 опоздать ((fut. опоздаю,
опоздаешь)

üle, kohta, eest
mõlemad
lõuna
lõunastama
lubama
juurvili, aedvili
hiiglasuur
riietuma
üks
ükskord, kunagi
järv
aken
kõrval, juures, ligi
oktoober
tema
ooper
hilinema

опять
осень (f.)
осенью
от (gen.)

ответить (fut. отвечу, ответишь)
отвечать (I)
отворить (fut. отворю, -ишь)
отец (gen. отца)
очень
400 очки (pl.)

jälle
sügis
sügisel
juurest, küljest, poolt,
käest, pärast

} vastama
avama
isa
väga
prillid



падёж
пальто
папироса
парк
партия
пациент
первый
перед (instr.)
передняя

kääne
palitu
pabeross
park
partei
patsient
esimene
ees, eel
esik

410	перестать (<i>fut.</i> перестану, перестанешь)	lakkama
	перо (<i>pl.</i> перья)	sulg
	песня	laul
	песок (<i>gen.</i> песка)	liiv
	петь (пою, поёшь)	laulma
	печка, печь (<i>f.</i>)	ahi
	пиджак	kuub, pintsak
	пирог	pirukas
	писать (пишу, пишешь)	kirjutama
	письмо	kiri
420	пить (пью, пьёшь)	jooma
	пицца	toit
	плакать (плачу, плачешь)	nutma
	платить (плачу, платишь)	maksma
	плохо	(on) halb, halvasti
	плохой	halb
	площадь (<i>f.</i>)	väljak, pindala
	по (<i>daat.</i>)	mööda, järgi
	повторение	kordamine
	повторить (I)	kordama
430	погода	ilm
	под (<i>instr.</i>)	all
	подарить (<i>fut.</i> подарю, подаришь)	kinkima
	подарок (<i>gen.</i> подарка)	kink
	поехать (<i>fut.</i> поеду, поедешь)	sõitma
	пожалуйста	palun, olge nii lahke
	позволить (I)	luba andma
	пойти (<i>fut.</i> пойду, пойдёшь)	minema, sobima
	показывать (I)	näitama
	пол	põrand; sugu
440	полдень (<i>m.</i>)	keskpäev
	поле	põld
	половина	pool
	положить (<i>fut.</i> положу, положишь)	panema, asetama
	получать (I)	saama
	помнить (II)	mäletama
	помогать (I)	aitama
	понедельник	esmaspäev
	понимать (I)	} mõistma
	понять (<i>fut.</i> пойму, поймёшь)	
450	пора	aeg, õige aeg, (on) aeg
	портрет	näopilt, portree
	портсигар	paberossitoos
	портфель (<i>m.</i>)	portfell
	по-русски	vene keeli

	пóсле (<i>gen.</i>)	pärast, peale, järel
	послезáвтра	ülehomme
	послóвица	vanasõna
	пото́лок (<i>gen.</i> потоло́к)	lagi
	потóм	pärast, pärastpoole, siis
460	потому́	seepärast
	потому́ что	seepära st(et)
	почему́	mispärast
	поэ́тому	seepärast
	почт́и	peagu, umbes
	п́равильно	(on) õige, õieti
	прид́ти (<i>fut.</i> прид́, придёшь)	} tulema
	приходи́ть (прихож́, прихо́- дишь)	
	продава́ть (прода́, продаёшь)	müüma
	прое́кт	kavand
470	проси́ть (прошу́, про́сишь)	paluma, kutsuma
	пр́ямо (<i>adv.</i>)	otse, õkva
	пте́ца	lind
	пн́тница	reede
	пять	viis
	пятьдеся́т	viiskümmend
	пн́тый	viies

P

	рабо́та	töö
	рабо́тать (I)	töötama
	рабо́тник	tööline
480	рабо́чий	töö-, tööline
	рад (<i>f.</i> ра́да, <i>n.</i> ра́до, <i>pl.</i> ра́ды)	rõõmus
	ра́з	kord, ükskord
	разби́ть (<i>fut.</i> разо́б, разо́бёшь)	purustama
	ра́зве	kas (tõesti)
	разговóр	jutlemine
	ра́зны́й	mitmesugune
	ра́ньше	varemini; enne
	рассказа́ть (<i>fut.</i> расскаж́, расска́жешь)	jutustama
	расти́	kasvama
490	река́	jõgi
	рис	riis
	рисова́ние	joonistamine
	рисова́ть (рисую́, рису́ешь)	joonistama
	ро́дина	kodumaa
	родите́ли (<i>pl.</i>)	vanemad
	роди́ться	sündima
	родно́й	lihane; kodu-; armas

500 рѡза
 роскошный
 рот (*gen.* рта)
 рубѣть (рубль, рѣбишь)
 рубль (*m.*)
 рука
 рѣсский
 ручка
 рыба
 рынок (*gen.* рынка)
 рядом

roos
 tore, uhke
 suu
 raiuma, lõhkuma
 rubla
 käsi
 vene, venelane
 sullepea
 kala
 turg
 kõrva, kõrvuti

С

510 с (*instr.*)
 сад
 сам (*f.* самá, *n.* самó, *pl.* самѣи)
 самый
 самовар
 самѣи (*pl.*)
 сапог (*gen. pl.* сапог)
 сарай
 сахар
 сахарница
 свет
 520 свѣтлый
 свидѣтельство
 свободный
 свой (*f.* свой, *n.* своё, *pl.* свои)
 сдача, сдачи (давать)

koos
 aed
 ise
 sama
 teemasin
 saan
 saabas
 küün, kuur
 suhkur
 suhkruots
 valgus; maailm
 hele, valge
 tunnistus
 vaba
 oma
 tagasiantav raha,
 (raha) tagasi andma

сделать (*fut.* сделаю, сделаешь)
 сегодня
 седьмой
 сейчас
 семья
 530 сентябрь (*m.*)
 сердце (*gen.* сердца)
 середина
 сестра (*pl.* сѣстры)
 сестъ (*fut.* сяду, сидеешь)
 сидеть (сизу, сидишь)
 сильный
 симпатичный
 синий
 540 сказа́ть (*fut.* скажу, скажешь)
 скамейка

tegema
 täna
 seitsmes
 praegu, kohe
 seitse
 perekond
 september
 süda
 keskpaik, keskosa
 õde
 (maha) istuma, istet võtma
 istuma
 tugev
 sümpaatne
 sinine
 ütlema
 pink

	сжѡлькѡ	kui palju, mitu
	слабѣть (I)	nõrgenema
	слабый	nõrk
	слива	ploom
	слово	sõna
	служба	teenistus
	служить (II)	teenima
	слушать (I)	kuulama
550	слышать (II)	kuulma
	смотреть (смотру, смотришь)	vaatama, silmitsema
	снег	lumi
	снять (<i>fut.</i> сниму, снимешь)	} maha, ära võtma
	снимать (I)	
	собака	koer
	собирать (I)	korjama, noppima, koguma
	Советский Союз	Nõukogude Liit
	совсем	täiesti, sugugi
	соль (<i>f.</i>)	sool
560	сон	uni, unenägu
	сорок	nelikümmend
	спальня	magamistuba
	спасибо	tānan, aitäh
	спать (сплю, спишь)	magama
	спор	vaidlus
	спорить (II)	vaidlema
	спортсмен	sportlane
	спрашивать (I)	} küsima
	спросить (<i>fut.</i> спрошу, спросишь)	
570	среда	kolmapäev
	стакан	joogiklaas
	старинный	vanaaegne, antiik
	старый	vana
	стать (<i>fut.</i> стану, станешь)	saama, hakkama
	стена	sein
	сто	sada
	стобить (стою, стоишь)	maksma, väärt olema
	стол	laud
	столовая	söögituba
580	сторона	külg, pool
	стоять (стою, стоишь)	seisma, püsima
	страна	maa, riik
	строить (II)	ehitama
	строгий	vali
	стул (<i>pl.</i> стулья)	tool
	суббота	laupäev
	суп	supp
	сутки (<i>pl., gen.</i> суток)	öö-päev

590	сухой съесть (<i>fut.</i> съем, съешь, съест, съедем, съедите, съедят) сын (<i>pl.</i> сыновья) сюда	kuiv ära sööma poeğ siia
-----	--	-----------------------------------

Т

	так	nii
	также	samuti, ka
	такой	niisugunc, selline
	там	seal
	тарелка	taldrik
	театр	teater
	телега	vanker
600	тело	keha, ihu
	телефон	telefon
	теперь	nüüd, praegu
	теплый	soe
	тетрадь (<i>f.</i>)	vihk, vihik
	тетья	tädi
	товарищ	seltsimees, kaaslane
	тогда	siis, tol ajal
	тоже	samuti, ka
	толкать (<i>I</i>)	tõukama
610	только	ainult
	торговать	kauplema
	торговый	kauba-
	тот (<i>f.</i> та, <i>n.</i> то, <i>pl.</i> те)	too
	точка	punkt
	трава	rohi
	трамвай	tramm
	третий (<i>f.</i> третья, <i>n.</i> третье)	kolmas
	три	kolm
	тридцать	kolmkümmend
620	труба	toru; korsten; pasun
	трудно	(on) raske
	трудный	raske
	трудящийся	töötaja
	туда	sinna
	ты	sina
	тысяча	tuhat
	тюльпан	tulp

У

	у (<i>gen.</i>)	juures, kõrval
	увидеть (<i>fut.</i> увижу, увидишь)	nägema
630	угол (<i>gen.</i> угла)	nurk
	уже	juba

	ужин	õhtusöök
	ужинать (I)	õhtustama
	узкий	kitsas
	улица	tänav
	умереть (<i>fut.</i> умрѣ, умрѣшь)	surema
	уметь (I)	oskama
	умываться (I)	end pesema
	университѣт	ülikool
640	урѣк	(õppe-) tund, ülesanne
	уронить	kukkuda laskma
	утка	part
	утро	hommik
	утром	hommikul
	ухо (<i>pl.</i> уши)	kõrv
	уходить (ухожу, уходишь)	ära minema, lahkuma
	ученик	meesõppur
	ученица	naisõppur
	учитель	meesõpetaja
650	учительница	naisõpetaja
	учиться (II)	õppima
	Ф	
	фабрика	vabrik
	фамилия	perekonnanimi, perekond
	февраль (<i>m.</i>)	veebruari
	физика	füüsika
	фильм	film
	фрукт	puuvili
	фруктовый	puuvilja-
	футбол	jalgball
	Х	
660	характер	iseloom
	хлеб	leib
	ходить (хожу, ходишь)	käima
	хозяйин	peremees
	хозяйка	perenaine
	холодно	(on) külm
	холодный	külm
	хорошо	hästi, (on) hea
	хоробший	hea
	хотеть (хочу, хочешь, хочет, хотим, хотите, хотят)	tahtma
670	худеть (I)	kõhnuma
	Ц	
	цветок (<i>gen.</i> цветка, <i>pl.</i> цветы)	lill, õis
	цѣлый	terve
	цент	sent
	центр	keskus, tsentrum

Ч

	чай	tee
	ча́йник	teekann
	час	tund, kellaaeg
	ча́сто	sageli
680	часть (<i>f.</i>)	osa, jagu
	часы (<i>pl.</i>)	tunnid; ajanäitaja; kell; uur
	челове́к (<i>pl.</i> люди)	inimene
	черни́ла (<i>pl.</i>)	tint
	чёрный	must
	черво́нец (<i>gen.</i> черво́нца)	tšervonets=10 rubla
	четве́рг	neljapäev
	че́тверть (<i>f.</i>)	veerand
	четве́ртый	neljas
	четыре	neli
	чи́стый	puhas
690	чита́ть (I)	lugema
	что	1. mis (mida); 2. et
	что́бы	selleks, et
	что-нибу́дь	midagi
	чуло́к (<i>gen.</i> чулка́; <i>gen. pl.</i> чуло́к)	sukk

Ш

	ша́пка	müts
	шестна́дцать	kuusteist
	шесто́й	kuues
	шесть	kuus
	шестьдеся́т	kuuskümmend
700	широ́кий	lai
	шкап	kapp
	шкóбла	kool
	шокола́д	šokolaad

Щ

щи (*pl., gen.* щей)

Э

	э́таж	(maja) kord
	это	see (on)
	э́тот (<i>f.</i> эта, <i>n.</i> это, <i>pl.</i> эти)	see
	э́сто́нец (<i>gen.</i> э́сто́нца)	cestlane
	э́сто́нский	cesti

Ю

710 юг

Я

	я	mina
	я́блоко (<i>pl.</i> я́блоки)	õun
	я́года	mari
	язык	keel
	январь (<i>m.</i>)	jaanuar
716	я́щик	kast

Eesti-vene sõnastik.

Numbrid näitavad paragrahve, milles sõnad esmakordselt esinevad.

A		august 44	elajas 41
aabits 9		auto 19	elama 6, 7
aadress 6		autobus 48	elanik 61
aasta 29		autokuur 20	ema 5
abiline, abi 57		avama 57, 62	enne 17
aed 37			esimene 32
aeg 48	B		esmaspäev 44
aer 62	banaan 60		et 6
aga 2		D	F
ahi 36		daam 28	film 8
ainult 27		daativ 15	füüsika 45
aitama 24		detsember 44	
ajakiri 4		direktor 3	G
ajaleht 26		dollar 28	genitiiv 12
ajanäitaja 47		dušš 25	
aken 1			H
akusatiiv 14	E		haigestuma 54
alati 21	edasi 57		hakkama 39
algama 22, 39, 47	eemal 61		halb 36
algus 44	ees 17		halvasti 4
all 17	eesti 38		hea 36
alla 31, 58	eestlane 53		hiina 53
amet 60	eestuba 42		hiinlane 53
ammugi 22	ehitama 34		hilinema 48
andma 6, 15, 32	ehk 17		hobune 41
apelsin 27	ei 1		homme 22
aprill 44	ei ialgi 36		hommikul 8
armas 40	ei keegi 13		hoopis 39
armastama 9	ei kunagi 36		hotell 20
arst 54	eile 44		huvitav 8
aru saama 4, 54	einestama 60		hästi 4
arv 46	ei ole (olemas) 1		
asetama 39	ei tohi 49		
asetsema 37			

I

iga	5
igaüks	38
ikka	21
ilm	36
ilma	12
ilus	37
imeilus, imeline	60
inimene	15
insener	34
instrumentaal . .	17
isa	5
ise	18
isegi	18
iseloom	35
istuma	8

J

ja	1
jaanuar	44
jah	1
jalg	35
jalga panema . .	25
jalutama	17
jaoks	12
joogiklaas	52
jooksma	25
jooma	49
joonistama	17
joonistamine . .	45
juba	22
jutuajamine . . .	4
juuli	44
juuni	44
juures	12
juurde	15
juurvili	49
jõgi	40
jälle	15
järel	17
järgi	15
järv	59

K

ka	2
kaart	38

kahekesi	59
kaheksa	27
kaheksa-	
kümmend . . .	28
kaheksasada . .	30
kaheksateist . .	28
kahju	50
kahvel	50
kaks	27
kakskümmend . .	28
kakssada	30
kaksteist	28
kala	49
kalender	46
kallis	59
kamin	26
kandma	22
kapp	1
kapsas	50
kapsasupp	39
karjuma	32
kas	13
kass	57
kast	22
kas tõesti	18
kas võib	35
kaua	8
kauplema	17
kaupmees	53
kavand	34
keedis	52
keel	52
keema	52
keha	54
kell	26
kelle	12
kellega	17
kellele	15
kellest	19
kelner	53
kerge	22
kes	3, 16
keskpaik	44
keskus	61
kevad	55
kiirelt	25
kilo	28
kimp	55

kindlus	61
kink	62
kinkima	14
kino	8
kiri	10
kirik	61
kirjandus	36
kirjutama	4
klass	4
kodanik (meess.)	5
kodanik (naiss.)	5
kodu-	40
kodumaa	40
kodus	5
kodust	47
koer	41
kogu aeg	16
kohal	17
kohe	32
koht	39
kohtuma	32
kohv	49
koju	8
kolhoos	37
kollane	33
kolm	27
kolmas	44
kolmapäev	44
kolmkümmend . .	28
kolmsada	30
kolmteist	28
koma	13
komandör	60
kompvek	52
konduktor	12
kontor	5
kool	25
kopikas	27
kord	9
kordama	6
kordamine	10
korjama	21
korsten	61
korter	42
korv	21
kott	22
kriit	17
kroon	20

kuhu	4
kui	20, 24
kuid	4
kuidas	9
kui palju	20
kuiv	42
kukkuda laskma	57
kuni	12
kurvastama	60
kus	2
kuu	44
kuub	25
kuulama	8
kuulma	5, 41
kuupäev	46
kuur	42
kuus	27
kuuskümmend	28
kuussada	30
kuusteist	28
kõhnuma	51
kõik	7
kõrge	42
kõrv	54
kõrva	61
käima	54
käsi	26
käsi puu	31
kääne	29
köök	42
külastuba	42
külg	56
külla	45
küllalt	50
külm	25
kümme	27
küngas	61
küsima	13, 45
küsimus	13
küttepuud	41

L

lagi	42
lai	42
laine	62
laisk (laisk- vorst)	48

lakkama	41
lamama	26
lamp	2
lapsed	5, 62
lapsehoidja	14
lapselaps	45
laud	1
laul, lauluke	60
laulma	16
laupäev	44
leiduma	37
lehm	15
leht	27
leib	17
leidma	18
lendama	48
liha	49
liha-	49
liim	57
liiter	28
liiv	62
lill	37
lillepeenar	37
lind	19
linn	19
linna-	36
loom	41
loož	8
loss	61
lubama	49
lugema	4
lumi	55
lusikas	39
lõbus	55
lõpetama	44
lõpp	55
lõppema	48
lõpuks	48
lõuna	19
lõunastama	39
lähedal	16

M

maa	40
maailm	57

maal	19
maateadus	38
madrus	60
magama	48
magamistuba	42
maha võtma	25
mai	44
maitsev	39
maja	26, 31
majakord	31
maksma	20, 28
male	60
mari	21
meesõpetaja	3
meesõppur	3
meie	4
meie (oma)	37
meister	24
meri	11
mets	21
midagi	18
miks	7
milleks	7
miljon	30
milline	28
mina	3
minema	21, 39, 56
minu (oma)	11, 29
minult	47
mis	1
mitmes	46
mitmesugune	37
moodne	34
muidugi	23
must	33
muuseum	61
muusika	14
muusika- harrastaja	16
mõlemad	32
mõnikord	49
mõtlemata	18
mägi	59
mäletama	40
mängima	4
mööbel	1
mööda	15
müts	25

N

naerma (hak-	
kama)	39
nagu	9
naisõpetaja	3
naisõppur	3
nartsiss	37
neli	27
nelikümmend	28
nelisada	30
neliteist	28
neljapäev	44
nemad	4
nii	16
niisugune	36
niitma	55
nimi	11
nina	54
noor	34
november	44
nuga	14
nurk	26
nutma	22
nuusutama	54
nõrgenema	54
nõrk	35
nädal	44
nägema	14
näitama	46
nüüd	10

O

oks	60
oktoober	44
olema	18
oma	4
omama	38
omavahel	41
onu	19
ookean	60
ooper	16
osa	54
oskama	7
ostma	9
otse	59
otsima	42

P

paber	27
pabeross	26
pahem	56
palitu	25
palju	7
palun	6
paluma	50
panema	14, 39
pank	5
paras aeg	48
parem	56
paremale	58
paremini	13
parim	55
park	37
part	53
partei	61
patsient	51
peagu	26
peab	7
peal, peale	14, 19
peale selle	42
perekond	5
perekonnanimi	23
peremees	41
perenaine	50
pesema	48
pesu	25
petrooleum	28
pidama	35
piim	15
pilt	19
pirn	55
pirukas	50
pliiats	2
ploom	55
poeg	5
poiss	13
pojapoeg	45
politseinik	56
pool	47
poolvaljult	16
portfell	2
portree	26
prantslane	53
prepositioonal	19

prillid	9
puder	39
puhas	37
puhtaks pesema	57
puhuma	58
punaarmeelane	15
punane	33
punkt	12
purustama	13
puu	19
puuvili	37
puuviljaaed	37
pöld	40
põrand	42
põõsas	37
päev	22
päeval	8
pärast	8, 19
päris	39
pühapäev	44
püksid	25
püüdma	55

R

raadius	61
raamat	2
raamatukogu	26
raha	28
rahul	17
raiuma	52
raske	11, 13
raudtee	61
reede	44
riis	53
riietuma	7
rikas	57
ringmäng	
rippuma	17
roheline	33
rohi	44
rohkem	21
roos	37
rubla	27
rõdu	19
rõõmus	21
rääkima	5

S

saabas	25
saama	12, 28
saan	32
sada	28
sadam	22
sageli	52
saksa keelt	53
sakslane	53
samuti	8
seal	2
see	1, 16
seen	21
segama	13
sein	26
seisma	17
seitse	27
seitsekümmend	28
seitsesada	30
seitseteist	28
seltsimees	8
sest et	7, 49
sidrun	28
siis	8, 23
suplema	43
supp	49
surema	46
suu	54
suur	33, 59
suvel	43
suvi	55
suvila	43
sõber	18
sõbratar	60
sõdur	15
sõitma	7, 31, 41
sõna	6
sõõma	21, 39, 49
sõõgiisu	39
sõõgituba	42
süda	40
sügav	33
sügis	55
sügisel	37
sündima	46
sümpaatne	60
süst	2

T

taevas	40
taga	17
tagasi (raha)	28
tahtma	7
tahvel	15
taipama	54
taldrik	53
talv	44
talupoeg	32
tarvis	54
tasku	14
tasku-	55
tasuta	20
teada saama	59
teadma	6, 7
teater	20
tee	32
tee	49
teekann	52
teemasin	52
teenima	5
tegema	4
tegevus	24
teie	3
teie (oma)	29
teine	24, 32
teisipäev	44
telefon	5
tema	3
terve	22, 54
tervitus	60
tiik	59
tint	6
toit	39
toitma	41
too	24
tool	1
tooma	55
tore	61
torn	61
tramm	11
tuba	18
tubli poiss	45
tugev	35
tuhat	30

tulema	36, 45, 48
tuline	52
tulp	37
tund	47
tunnistus	23
tädi	17
tähendama	6
täht	27
täna	13
tänan	5
tänav	15
tõlkima	5
tõukama	56
tõusma	47
töö	22, 24
tööline	24
töötaja	61
töötama	5, 7
tühi	53
tükk, tükike	50
tütär	5
tütärlaps	12
tütrepoe	45

U

uks	1
uni	57
unustama	14
uus	34

V

vaas	37
vaat, näe	2
vaatama	8, 59
vaba	60
vabandama	10
vabrik	61
vaene	18
vaid	27
vaidlema	41
vaidlus	41
vaikima	54
valge	33, 36
vali	60
valjusti	16
valutama	54
valvama	41

vana	37
vanaaegne	61
vanaema	15
vanaisa	26
vanasõna	37
vanemad	5
vann	42
varas	18
varem	49
vastama	9, 15
vedama	41
veebruuar	44
veel	7
veerand	47
vend	10
vene	52
vene keel	7
vene keelt	4
venelane	52
vesi	44
vestlus	4
vihik	2
vihm	21
viis	20
viiskümmend	28
viissada	30
viisteist	28
voorimees	56
või	17
võib-olla	50

võima	18
võimlemine	25
võtma	6, 14, 20
väga	8
vähe	21
väike	9
väljak	61
välja tulema	54
väljuma	45
väsima	57

Õ

õde	12
õhtu	39
õhtul	8
õhtustama	47
õhtusõök	21
õige	6, 22
õppetund	4
õppima	7
õu	42
õun	28

Ä

äratama	48
äkki	21

ära minema	47
äri-, äriiline	61

Ö

öö	18
ööbima	20
öö-päev	20
öösi	18

Ü

üheksa	27
üheksa- kümmend	28
üheksasada	30
üheksateist	28
ühes	17
üks	9
ükskord	35
üksteisele	54
üksteist	28
ülehomme	27
ülem	60
ülikond	25
ülle panema	25
ümberringi	61
üsna	39
ütlega	69

ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Предисловие	3
Русский алфавит	7
1. Что это?	10
2. »	11
3. Кто ты?	12
4. Что ты делаешь? I спряжение	14
5. Семья. II спряжение	15
6. Разговор. Повелительное наклонение	18
7. Михкель Таммик едет в Москву. Неопределенное наклонение	19
8. Что я делал? Прошедшее время	22
9. Детские очки	24
10. Письмо. Повторение	26
11. Повторение. Родовые окончания имен существительных	27
12. Родительный падеж имен существительных	29
13. Хорошо ли читаешь? Трудный вопрос	32
14. Винительный падеж	33
15. Дательный падеж	36
16. Хороший ответ	38
17. Творительный падеж	40
18. Вор и бедный человек	42
19. Предложный падеж	43
20. В отеле	44
21. В лесу. Множественное число имен существительных	46
22. Анекдот. Третье склонение имен существительных	49
23. Анекдот	51
24. Работники	52
25. После урока гимнастики	54
26. В библиотеке дедушки. Личные местоимения	55
27. Имя числительное	57
28. Имя числительное	60
29. Сколько тебе лет?	62
30. Имя числительное (продолжение)	63

31. Сослагательное наклонение	64
32. Два мужика	66
33. Имя прилагательное. Именительный падеж	67
34. Новый дом. Имя прилагательное (муж. р.)	69
35. Миша спортсмен	71
36. Разговор на улице. Имя прилагательное (женск. р.)	73
37. Наш сад. Имя прилагательное (множ. ч.)	75
38. В школе	77
39. Вкусный ужин	79
40. Родина (стихотв.)	81
41. Спор животных	82
42. Разговор	84
43. Разговор. Будущее время	85
44. Год. Имя числительное порядковое	87
45. Анекдот	89
46. Календарь	91
47. Часы	94
48. Утро лентяя	96
49. Что ест Иван Петрович	97
50. Разговор за столом	98
51. У доктора	100
52. Мой дядя пьет чай	101
53. Какое мясо он ел?	102
54. Все за одного и один за всех	103
55. Четыре желания	105
56. На улице	107
57. Помощница. А. Барто	109
58. Наша страна	110
59. Это — наше. С. Михалков	111
60. Письмо красноармейца	113
61. Москва	114
62. Весна. А. Барто	116
Приложение.	
а) Таблица склонения имен существительных	117
б) " " " прилагательных	118
с) " " местоимений	118
д) " спряжения глагола	120
Русско-эстонский словарь	123
Эстонско-русский словарь	140

Vastutav toimetaja J. Šumakov. Korrektor M. Kures. Tehniline toimetaja H. Treumann.
Laduda antud: 9 XII 1940. Trükki antud: 14. I 1941. a. Trükitähtede arv trükipoognas:
21 tuh. Trükipoognate arv: 9¹/₄. Autori arvutuspoognate arv: 4,75. Trükiarv: 10.000
eksemplari. Trükikvoja tellimise nr. 659, MB—2722.
Trükikoda: „Ühistrükk“, Tallinn, Narva mnt. 15.

Печатано на эстонском языке. Г. Алексеев и другие. Живая речь I. ГИЗ „Педагогическая
Литература“, Таллин, Типография „Юхистрюкк“, Таллин, улица Нарва 15.

#-10008

TÜ RAAMATUKOGU



1 0300 01083928 2